



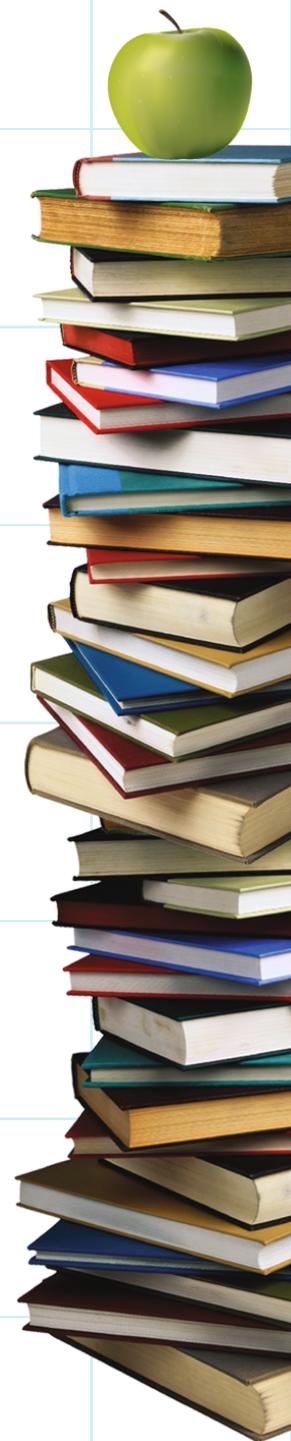
EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN BULGARIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Actividades didácticas

Número 3 - 31 de diciembre 2012

d **E** n español



31 dic.

mecd.gob.es

Actividades didácticas DE español y EN español

Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es/

Catálogo general de publicaciones oficiales:
publicacionesoficiales.boe.es



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE**

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: 2012

Consejería de Educación

c/ Sheinovo 25, 1504, Sofía, Bulgaria

www.educacion.gob.es/bulgaria

Fecha de edición: diciembre 2012

NIPO electrónico: 030-12-155-6

Maquetación: Grafimax O2 Ltd.

Diseño: Los propios autores

Dirección General

Celia Arana Rezola

Coordinación Editorial

Rocío Aguiar Docal

Javier Rodríguez Fernández

PRESENTACIÓN

Como se indicaba en la presentación del número uno de "*Actividades didácticas de y en español*", el objetivo de la publicación consiste en recopilar actividades didácticas prácticas adaptadas a las características y necesidades del currículo del programa de Secciones Bilingües y de los profesores y alumnos que en él participan.

En esta tercera entrega, las actividades seleccionadas se han dividido en tres secciones:

Sección 1: Español lengua extranjera (ELE).

En esta sección encontraremos materiales para la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera que además de abarcar contenidos gramaticales, funcionales, léxicos, etc., incluyen contenidos socioculturales del temario de Civilización y Cultura españolas del programa de Secciones Bilingües. Las 5 actividades que se presentan cubren los niveles de lengua de A2 al C1.

Sección 2: Literatura en lengua española.

Una actividad interdisciplinar entre los profesores de Lengua y Literatura española e Historia que tiene como objetivo un acercamiento al Romanticismo español tomando como punto de partida el Renacimiento búlgaro y la reconstrucción comparativa del contexto histórico de finales del siglo XVIII y buena parte del siglo XIX en España y en Bulgaria.

Sección 3: Materias no lingüísticas (MNL) que se imparten en español.

Una actividad sobre el proceso de independencia de las colonias españolas de América, valorando la relación histórica, lingüística y cultural que une a España con las naciones de América Latina de manera que, además de transmitir los contenidos propios de la materia acordes al currículo oficial del país donde se encuentra la Sección Bilingüe, facilita que los alumnos trabajen contenidos lingüísticos, tomando conciencia de las diferentes variedades del español en América Latina.

Nuestro agradecimiento a los autores por su esfuerzo creativo y participación en este tercer número de "**Actividades didácticas de y en español**". Les animamos a que continúen diseñando actividades adaptadas a las necesidades de sus alumnos para los próximos números. Quisiéramos hacer una mención especial al trabajo de coordinación, revisión y edición realizado por Javier Rodríguez Fernández cuya colaboración ha sido inestimable.

Celia Arana Rezola, Consejera de Educación

Rocío Aguiar Docal, Asesora Técnica

ÍNDICE GENERAL

SECCIÓN 1 ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA (ELE)

TÍTULO Y NIVEL	AUTOR	PÁGINAS
1.1 "Patitos de goma" (A2)	Gemma Martínez Quintana	7
1.2 "La leyenda de Sant Jordi" (B1)	Lidia Paredes Llusá	21
1.3 "Cuento colaborativo" (B1-B2)	Alumnos de 10º de los Institutos y Secciones Bilingües de Bulgaria	32
1.4 "Los ninis" (B2)	Marta Cruz Sojo	52
1.5 "Las tapas" (B2-C1)	Marta Cruz Sojo	66

SECCIÓN 2
LITERATURA EN LENGUA ESPAÑOLA

2.1 "Entendiendo la Literatura a través de la Historia" (C1)	Rocío Rubio Moirón y Rubén García Gómez	78
--	---	----

SECCIÓN 3

MATERIAS NO LINGÜÍSTICAS (MNL)

<p>3.1 "La independencia de las colonias americanas. Propuesta de actividades para la asimilación de contenidos" (B2)</p>	<p>Alfonso Sánchez Ródenas</p>	<p>91</p>
---	--------------------------------	-----------

Sección 1ª

"Español Lengua Extranjera (ELE)"

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:

"PATITOS DE GOMA"

AUTOR:

GEMMA MARTÍNEZ QUINTANA



Plastik ördek por
Plenumchamber
(Fuente Wikimedia)

[Volver al índice](#)

INTRODUCCIÓN

Algunos de los mejores descubrimientos se han realizado por casualidad.

En 1992 la caída de un contenedor desde un buque, con miles de patitos de goma que se vieron libres en el océano, ha permitido que se conozcan mejor las corrientes marinas, un campo poco investigado por los oceanógrafos.

Esta historia curiosa, simpática y cercana a los alumnos, nos va a permitir guiarles en el estudio de las corrientes marinas, al mismo tiempo que se les conciencia de los problemas medioambientales de las basuras en el mar, especialmente del plástico.

CURSO/NIVEL

Dentro del sistema público de educación en Bulgaria, se engloba en el currículo de la asignatura de *Geografía* de 9º curso del sistema bilingüe en español.

Según el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* el nivel correspondiente es el A2.

PALABRAS CLAVE

Patitos de goma, corrientes marinas, ciclo, contenedor, basura, plástico, desiertos fríos, desiertos cálidos

OBJETIVOS

- Conocer las corrientes marinas.
- Entender cómo funcionan las corrientes marinas.
- Interpretar la influencia de las corrientes marinas sobre los continentes.
- Saber localizar los grandes desiertos del planeta Tierra.
- Concienciar de los problemas medioambientales de las basuras en el océano.
- Comprender las repercusiones del plástico tanto en la naturaleza como en el ser humano.
- Interrelacionar hechos naturales y humanos y sus mutuas influencias.
- Saber hacer una lectura geográfica de un texto informativo.
- Coger fluidez con la expresión de las cifras.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

- Comprensión oral y escrita.
- Expresión oral y escrita.
- Expresión artística.
- Interrelación de información.

CONTENIDOS

- **DE MATERIA**
 - Corrientes marinas.
 - Desiertos.
 - Contaminación.
- **SOCIOCULTURALES**
 - Historia de los "Patitos de goma".
 - Zonas ricas y pobres del mundo.
 - Problemas medioambientales.

- **FUNCIONALES**

- Interrelación de hechos y sus efectos.
- Análisis geográfico de textos.
- Interpretación de mapas de corrientes.
- Generación de cartografía.
- Identificación de diferentes medios desérticos.
- Creación de hipótesis.
- Narración.

- **ESTRATÉGICOS**

- Reflexionar.
- Cooperar.
- Deducir.
- Análizar.
- Concienciarse.

- **LÉXICOS**

- Propios de la materia.
- Mediambiental.
- Cifras.

- **FONÉTICOS**

- Español en general.
- Cifras.

- **GRAMATICALES**

- Uso del pasado.
- Uso del presente.
- Causa.

MATERIAL NECESARIO

- Guía del profesor ([Anexo I](#))
- Fichas del alumno ([Anexo II](#))
- Material para dibujar (papel, lápices de colores, rotuladores o ceras).
- Lápices o rotuladores azul y rojo.
- Tizas o marker (según la pizarra) roja y azul, además del color normal.

DURACIÓN

Tres sesiones de trabajo.

DINÁMICAS

La actividad está propuesta para desarrollarse de manera individual o trabajo en parejas, según estén sentados los alumnos en el aula o lo decida el profesor.

- **Actividades antes:** Preguntas introductorias sobre el tema.
- **Actividades durante:** Lectura del texto. Realización del ejercicio. Relleno del mapamundi primero con los desiertos y después con las corrientes.
- **Actividades después:** Dibujo de un mapa con las corrientes marinas para fijar los conocimientos. Narración sobre la problemática del plástico en el mar para toma de conciencia.

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

En un primer momento el profesor formulará una batería de preguntas relacionadas con los patitos de goma como las que se exponen en el *Anexo 1*.

A continuación se pasa a hacer las preguntas que el profesor considere necesarias para evaluar los conocimientos previos que tienen sus alumnos sobre las corrientes marinas.

Posteriormente se reparte el texto con el que trabajaremos. Uno a cada alumno, quienes harán su lectura individual.

Si el profesor lo cree conveniente puede explicar vocabulario que considere desconocido, pero fundamental para entender el texto, antes de la lectura individual. Si no, aclarará las dudas a posteriori o bien acabará aclarando las que surjan a mayores. Hay que tener en cuenta que los problemas de vocabulario con estos temas serán múltiples ya que se trata de muchas palabras nuevas, generalmente muy específicas de la materia.

Los alumnos realizarán el ejercicio propuesto en el que se trabajan las cifras y cantidades. Su propuesta la vemos en el Anexo 1.

Después el profesor, con un mapamundi en la pizarra y en blanco (hecho a tiza/marker o bien reflejado con un proyector), pregunta a los alumnos dónde están los desiertos en la Tierra. Los alumnos van dando sus respuestas indicándole al profesor dónde quieren que los vaya localizando y dibujando. El profesor les ha de preguntar también si son desiertos fríos o cálidos.

Después el profesor corrige el mapa y les explica los distintos desiertos, al mismo tiempo que puede ir preguntando para hacerles reflexionar sobre otras zonas afectadas por las corrientes marinas, como es el caso de la costa de Noruega que no se hiela gracias a este fenómeno.

Acto seguido los alumnos copiarán en su cuaderno el mapa de las corrientes marinas. Para hacérselo más entretenido y fomentar su expresión artística los alumnos pueden introducir en los dibujos elementos como son patos de goma, o basura oceánica.

Por último se mandará a los alumnos hacer una narración en la que han de verse como un objeto caído al mar y relatar su periplo hasta llegar a una playa.

ANEXO I. GUÍA DEL PROFESOR

Introducción

En un primer momento el profesor formulará una batería de preguntas relacionadas con los patitos de goma como son las siguientes:

- ¿Para qué se usan los patitos de goma?
- ¿Has visto alguna vez un patito de goma en el mar?
- ¿Qué pasa con un patito de goma cuando se pone en el mar?
- ¿Dónde crees que puede aparecer el patito de goma?
- ¿Por qué sucede esto?

A continuación se pasa a hacer las preguntas que el profesor considere necesarias para evaluar los conocimientos previos que tienen sus alumnos sobre las corrientes marinas.

Texto

Posteriormente se reparte el texto con el que trabajaremos. Uno a cada alumno, quienes harán su lectura individual.

Si el profesor lo cree conveniente puede explicar vocabulario que considere desconocido, pero fundamental para entender el texto, antes de la lectura individual. Si no aclarará las dudas a posteriori o bien acabará aclarando las que surjan a mayores. Hay que tener en cuenta que los problemas de vocabulario con estos temas serán múltiples ya que se trata de muchas palabras nuevas, generalmente muy específicas de la materia.

Este es el texto a entregar, recogido del blog de Carmelo Lara Soler "*Crisis Planetaria*" adaptado para el nivel de los alumnos por la autora de esta misma unidad didáctica, y un extracto de un artículo de *El Mundo* "El Naufragio de los Patitos de Goma":

La gran aventura de unos patitos de goma

En enero de 1992, en las islas Aleutianas, doce contenedores de un carguero, que cruzaba el océano Pacífico de Hong Kong a Washington, cayeron al mar como consecuencia de una tormenta. Uno de ellos se

abrió y salieron 29.000 objetos de plástico: patos, tortugas, castores y ranas para jugar en la bañera. El oceanógrafo Curtis Ebbesmayer les siguió la pista. Muchos de ellos acabaron en playas, otros se deterioraron y algunos puede que todavía sigan flotando sobre la superficie del mar. Gracias a la dispersión de los juguetes se conocen mejor las corrientes oceánicas, concretamente el giro oceánico del Pacífico Norte, entre Japón, Alaska y las Islas Aleutianas. Se pudo comprobar que un objeto tarda tres años en completar el ciclo.

En algunos casos los objetos pueden permanecer treinta años en el mar sin tocar tierra, al ser absorbidos por una órbita elíptica entre Norteamérica y Japón. Curtis Ebbesmayer calcula que al año se pierden entre 2.000 y 10.000 contenedores, caen de los barcos, muchos de ellos se abren y vierten su contenido al mar. Se sabe que hay 50 grandes contenedores de acero flotando en el Atlántico, un verdadero peligro.

Los mares se están convirtiendo en auténticos y gigantescos vertederos, donde millones de toneladas de basura se acumulan en el fondo, en la superficie y en las costas.

Ocean Conservancy dice que se han llegado a encontrar en algunas playas objetos de plástico de 10 países distintos. En muchas playas del mundo una pequeña cantidad de la arena está compuesta de muy pequeños trozos de plástico. Un informe del PNUMA (Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente) dice que estas porciones de plástico, cada vez más pequeñas, pueden ser consumidas por los seres vivos de la base de la cadena trófica. Esta contaminación mata a un millón de aves y a más de 100.000 mamíferos marinos cada año. Greenpeace dice que el 10% de la producción mundial de plástico acaba en los océanos.

<http://crisisplanetaria.blogspot.com.es/2012/07/la-gran-aventura-de-unos-patitos-de-goma.html>

El Naufragio de los Patitos de Goma

[...]

Otras pérdidas

1990: 80.000 zapatillas deportivas Nike, cayeron en la mitad del Pacífico norte.

1992: 29.000 patos, tortugas, ranas, ardillas de goma vertidos en la mitad del Pacífico.

1994: 34.000 guantes para hockey en el hielo cayeron del Hyundai Seattle.

1994: 20.000 sandalias cayeron en el Pacífico cerca de las costas de Hawai.

1996: 100.000 chanclas de caucho cayeron en el pacífico Sur durante una tormenta.

1997: 5 millones de piezas de Lego cayeron al Atlántico del carguero Tokio Express.

1997: 500.000 latas de cerveza cayeron al Pacífico de un carguero chino.

2002: 33.000 zapatillas deportivas Nike cayeron cerca de las costas de California.

<http://www.elmundo.es/cronica/2003/408/1060606790.html>

Tabla de cifras

A continuación el profesor dibujará en la pizarra una tabla donde en una columna van a figurar los años, en otra la cifra y en otra tercera el objeto. Entre todos los alumnos tendrán que ir completándola en voz alta. De esta forma trabajarán la fonética de las cifras. La *tabla 1* que se muestra debajo contiene todas las relaciones de las tres columnas y en orden de aparición en el texto. La *tabla 2* es un ejemplo de cómo se podría presentar a los alumnos, con huecos y sin seguir estrictamente el orden de aparición en el texto. El profesor tiene libertad para emplearla y modificarla a su gusto.

Tabla 1, en orden según aparición en el texto:

AÑO	CIFRA	OBJETO
1992	12	Contenedores
1992	29.000	Patitos, tortugas, castores, ranas

Actividades didácticas DE español y EN español

-	30 años	Objeto en el mar
-	2.000 - 10.000	Contenedores
-	50	Contenedores
-	Millones de toneladas	Basura
-	10	Países
-	Un millón	Aves
-	100.000	Mamíferos
-	10%	Producción de plástico
1990	80.000	Zapatillas
1994	34.000	Guantes de hockey
1994	20.000	Sandalias
1996	100.000	Chanclas
1997	5 millones	Piezas de Lego
1997	500.000	Latas de cerveza
2002	33.000	Deportivas

Tabla 2, desordenada y con huecos a modo de ejemplo. El profesor tiene libertad para emplearla y modificarla a su gusto:

AÑO	CIFRA	OBJETO
-	30 años	Objeto en el mar
1997		Piezas de Lego

Actividades didácticas DE español y EN español

-		Contenedores
-	Un millón	
-	50	
-		Países
1994		Sandalias
-		Mamíferos
	100.000	
-	10%	
	12	Contenedores
		Deportivas
-	Millones de toneladas	
	80.000	Zapatillas
1992		Patitos, tortugas, castores, ranas
		Guantes de hockey
	500.000	

Mapa de corrientes marinas

En este punto el profesor, con un mapamundi en la pizarra y en blanco (hecho a tiza o bien reflejado con un proyector), pregunta a los alumnos dónde están los desiertos en la Tierra. Los alumnos van dando sus respuestas indicándole al profesor dónde quieren que los vaya

localizando y dibujando. El profesor les ha de preguntar también si son desiertos fríos o cálidos.

Después el profesor corrige el mapa y les explica los distintos desiertos, al mismo tiempo que puede ir preguntando, para hacerles reflexionar, sobre otras zonas afectadas por las corrientes marinas, como es el caso de la costa de Noruega que no se hiela gracias a este fenómeno. A la vez el profesor va dibujando las flechas en rojo y azul que van conformando el mapa de las corrientes.

Lo último que harán los alumnos será copiar en su cuaderno el mapa de las corrientes marinas. Para hacérselo más entretenido y fomentar su expresión artística los alumnos pueden introducir en los dibujos elementos como son patos de goma, o basura oceánica.

De este modo les quedará bien grabada la imagen de las corrientes marinas que será útil y aplicable en otras lecciones de geografía como son las corrientes atmosféricas, en demografía con las zonas pobladas del mundo, en geografía económica con los bancos de peces o para el estudio de riesgos naturales.

Redacción

Como actividad para cerrar la unidad didáctica, y con la finalidad de que los alumnos se vayan concienciando de la problemática que supone el vertido de basuras al mar, se encargará hacer una redacción.

En el relato el alumno se va a apoyar en los datos proporcionados por los textos, en su propia imaginación y en la información que lea o vea.

Cada estudiante ha de elegir ser un objeto y narrar de dónde sale, cómo acaba a las aguas del mar, qué recorrido hace, hasta dónde llega y cómo, y qué "aventuras" (cambios de dirección, captura por parte de científicos, deterioro por efecto solar, quedar atrapado en la órbita elíptica...) y "amigos" (animales, humanos, otros objetos...) va haciendo por el camino.

Estas redacciones se leerán en clase al día siguiente.

ANEXO II. FICHAS DEL ALUMNO

Este es el texto a entregar, recogido del blog de Carmelo Lara Soler "*Crisis Planetaria*" adaptado para el nivel de los alumnos por la autora de esta misma unidad didáctica, y un extracto de un artículo de *El Mundo* "El Naufragio de los Patitos de Goma":

La gran aventura de unos patitos de goma

En enero de 1992, en las islas Aleutianas, doce contenedores de un carguero, que cruzaba el océano Pacífico de Hong Kong a Washington, cayeron al mar como consecuencia de una tormenta. Uno de ellos se abrió y salieron 29.000 objetos de plástico: patos, tortugas, castores y ranas para jugar en la bañera. El oceanógrafo Curtis Ebbesmayer les siguió la pista. Muchos de ellos acabaron en playas, otros se deterioraron y algunos puede que todavía sigan flotando sobre la superficie del mar. Gracias a la dispersión de los juguetes se conocen mejor las corrientes oceánicas, concretamente el giro oceánico del Pacífico Norte, entre Japón, Alaska y las Islas Aleutianas. Se pudo comprobar que un objeto tarda tres años en completar el ciclo.

En algunos casos los objetos pueden permanecer treinta años en el mar sin tocar tierra, al ser absorbidos por una órbita elíptica entre Norteamérica y Japón. Curtis Ebbesmayer calcula que al año se pierden entre 2.000 y 10.000 contenedores, caen de los barcos, muchos de ellos se abren y vierten su contenido al mar. Se sabe que hay 50 grandes contenedores de acero flotando en el Atlántico, un verdadero peligro.

Los mares se están convirtiendo en auténticos y gigantescos vertederos, donde millones de toneladas de basura se acumulan en el fondo, en la superficie y en las costas.

Ocean Conservancy dice que se han llegado a encontrar en algunas playas objetos de plástico de 10 países distintos. En muchas playas del mundo una pequeña cantidad de la arena está compuesta de muy pequeños trozos de plástico. Un informe del PNUMA (Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente) dice que estas porciones de plástico, cada vez más pequeñas, pueden ser consumidas por los seres vivos de la base de la cadena trófica. Esta contaminación mata a un millón de aves y a más de 100.000 mamíferos marinos cada año.

Greenpeace dice que el 10% de la producción mundial de plástico acaba en los océanos.

<http://crisisplanetaria.blogspot.com.es/2012/07/la-gran-aventura-de-unos-patitos-de-goma.html>

El Naufragio de los Patitos de Goma

[...]

Otras pérdidas

1990: 80.000 zapatillas deportivas Nike, cayeron en la mitad del Pacífico norte.

1992: 29.000 patos, tortugas, ranas, ardillas de goma vertidos en la mitad del Pacífico.

1994: 34.000 guantes para hockey en el hielo cayeron del Hyundai Seattle.

1994: 20.000 sandalias cayeron en el Pacífico cerca de las costas de Hawai.

1996: 100.000 chanclas de caucho cayeron en el pacífico Sur durante una tormenta.

1997: 5 millones de piezas de Lego cayeron al Atlántico del carguero Tokio Express.

1997: 500.000 latas de cerveza cayeron al Pacífico de un carguero chino.

2002: 33.000 zapatillas deportivas Nike cayeron cerca de las costas de California.

<http://www.elmundo.es/cronica/2003/408/1060606790.html>

BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

- Adam, D. "El naufragio de los patitos de goma" [en línea]. El mundo (edición digital). 10 de agosto de 2003, número 408. [2012/noviembre/02]. Disponible en:
<http://www.elmundo.es/cronica/2003/408/1060606790.html>
- Ebbesmeyer, C. "Beachcombers' Alert" URL:
<http://beachcombersalert.org/index.html>
- Feydel, S. "Océanos de plástico" (2009). Documental en *La noche temática*. RTVE [2012/noviembre/02]. Disponible en:
<http://www.rtve.es/alcanta/videos/la-noche-tematica/noche-tematica-oceanos-plastico-avance/1117463/>
- Hohn, D. (2012). *Moby-Duck*. Aguilar.
- Koch, Tomasso. "Tras la pista de los patos (de goma) naufragos" [en línea]. El País digital. 1 marzo 2011 [2012/noviembre/02]. Disponible en:
http://cultura.elpais.com/cultura/2011/03/01/actualidad/1298934008_850215.html
- Lara Soler, Carmelo. Crisis Planetaria [Blog Internet]. España. Lara Soler, Carmelo.2012 Julio - [2012/noviembre/02]. Disponible en:
<http://crisisplanetaria.blogspot.com.es/2012/07/la-gran-aventura-de-unos-patitos-de-goma.html>
- Plenumchamber, "Plastik ördek" 2007. Wikimedia Commons [2012/noviembre/02]. Disponible en:
http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Plastik_%C3%B6rdek.png
- "Basura a la deriva" Tres14. RTVE, 2009 [2012/noviembre/02]. Disponible en:
<http://www.rtve.es/alcanta/videos/television/basura-deriva-basuras/462348/>
- "La isla de la basura en el océano Pacífico". Indagando Tv. Ecoosfera, 22 de agosto de 2010 [2012/noviembre/02]. Disponible en:
<http://www.ecoosfera.com/2010/08/la-isla-de-la-basura-en-el-oceano-pacifico/>

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:

LA LEYENDA DE SANT JORDI

AUTOR: Lúdia Paredes Llusà

[Volver al índice](#)

INTRODUCCIÓN

En esta actividad se pretende trabajar la celebración de la fiesta de Sant Jordi (San Jorge). Se quiere mostrar la forma de celebrar este día en Cataluña y el porqué de su celebración.

CURSO/NIVEL.

- Niveles B1 de acuerdo con los descriptores del Marco Común Europeo de Referencia.
- A partir de 10º grado en los Centros de Secciones Bilingües de Bulgaria

PALABRAS CLAVE

Sant Jordi, pasados, ELE, cómic

OBJETIVOS

- Repasar los usos de los tiempos de pasado.
- Describir las acciones que se desarrollan en las viñetas de un cómic.
- Interactuar con los compañeros de clase y fomentar el trabajo en equipo.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

- Expresión oral, expresión escrita, interacción oral y comprensión escrita.

CONTENIDOS

- **SOCIOCULTURALES**

Se busca acercar al alumnado a la celebración del día de Sant Jordi para que conozca las tradiciones que se llevan a cabo y los motivos por los cuales se celebra, así como hacerle ver la trascendencia que ha adquirido a nivel mundial al ser el Día Internacional del libro.

- **FUNCIONALES**

Formular hipótesis

Describir

Narrar

Expresar acuerdo y desacuerdo

Expresar opinión

- **ESTRATÉGICOS**

Utilizar su conocimiento del mundo para describir lo que sucede en las fotografías y para averiguar de qué ciudad española se trata.

Trabajar en equipo y en colaboración para encontrar la lógica a la historia, deducir el orden de las viñetas y luego escribirla entre todos.

Valorar las diferencias y similitudes entre las historias de los equipos y tomar información de su entorno y cultura para contar alguna leyenda de su país.

- **LÉXICOS**

Para describir las fotografías: rambla, estatua, rosas, donativo...

Para contar la leyenda: Érase, dragón, cueva, oveja, olla, caballero, florecer, brotar...

Para comprender el texto: conmemorar, apaciguar, UNESCO, efeméride.

- **GRAMATICALES**

Pretérito imperfecto y pretérito indefinido

MATERIAL NECESARIO

Fotografías de La Rambla de Barcelona. ([Anexo II](#))

Ordenador

Proyector

Fotocopias recortadas del cómic de Sant Jordi. ([Anexo III](#))

Fotocopias del texto (compresión lectora)

DURACIÓN

Dos sesiones de 40 minutos

DINÁMICAS

Las actividades están secuenciadas para que haya diversidad de dinámicas. Se empieza con una actividad en clase abierta, luego se pasa a una actividad en grupos reducidos (de entre 3 y 4 personas) y se termina con intervenciones individuales libres en clase abierta.

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

En esta actividad los alumnos aprenderán en qué consiste la celebración de la fiesta de Sant Jorge, se describirán fotografías sobre la celebración, en equipo tendrán que reconstruir la leyenda a través de la ordenación de un cómic y la posterior redacción de la historia. Al mismo tiempo se hará un repaso de los usos y las formas del pretérito imperfecto y pretérito indefinido.

Seguidamente, se compartirá con el resto de alumnos las historias de cada grupo y se hablará sobre las diferencias y similitudes entre ellas. Por último, se leerá un texto informativo sobre la celebración de Sant Jordi y se pondrán en común las festividades propias de Bulgaria y sus leyendas.

ANEXO I: Guía del profesor

1. Empezamos dividiendo a los estudiantes en pequeños grupos de 3 o 4. Hecho esto se proyectan las fotografías del anexo II.

Se pide a los estudiantes que describan oralmente lo que ven y que hagan hipótesis sobre lo que piensan que puede estar pasando, sobre qué ciudad puede ser y qué día puede ser.

Se presenta y activan los conocimientos previos que los alumnos tienen y el vocabulario pertinente: rambla, pasear, puestos de flores, estata humana, y otros más específicos de la fiesta.

Se cuenta como en Cataluña ese día las calles se llenan de gente que mientras pasea, va mirando los libros de los puestos. Es una fiesta que se celebra en la calle y por eso precisamente muchas televisiones y radios se instalan durante ese día en las plazas más concurridas desde donde emiten sus programas.

El profesor habla sobre la tradición del día de Sant Jordi en la que la chica regala un libro al chico y el chico regala una rosa a la chica. Se da especial relevancia al carácter popular de la celebración y se cuenta cómo, a pesar de que el día se ha convertido en algo parecido al día de San Valentín (14 de febrero), el intercambio de regalos en ocasiones se hace extensivo a amigos y familiares.

Se continúa diciendo que como la mayoría de las tradiciones, ésta también proviene de una antigua leyenda.

2. Repartimos a los equipos las partes recortadas del cómic del anexo III y les indicamos que deben ordenarlo para formar la leyenda de Sant Jordi.

3. Cuando crean que lo tienen ordenado deben compararlo con el resto de equipos para comprobar que lo han hecho bien.

4. Seguidamente deben escribir la historia de la leyenda basándose en las viñetas. Se recuerda que el texto debe ser en pasado y se recuerda la diferencia básica en el uso del pretérito imperfecto y del pretérito indefinido mientras se dibuja la siguiente tabla en la pizarra:

Actividades didácticas DE español y EN español

Pretérito imperfecto	Pretérito indefinido
<ul style="list-style-type: none">• Describe una acción no terminada del pasado.	<ul style="list-style-type: none">• Cuenta una acción ya terminada en el pasado.
<ul style="list-style-type: none">•	<ul style="list-style-type: none">•
<ul style="list-style-type: none">•	<ul style="list-style-type: none">•
<ul style="list-style-type: none">•	<ul style="list-style-type: none">•

5. Al terminar la historia deben encontrar tres ejemplos del uso del pretérito imperfecto y tres del pretérito indefinido en su propio texto y completar la tabla. El profesor va pasando por las mesas de los distintos equipos para supervisar el trabajo y para resolver dudas.

En el anexo IV podemos encontrar dos ejemplos de las producciones escritas de unos alumnos de 10º grado del curso 2011-2012 del Instituto de Idiomas de Pleven.

6. Un portavoz de cada equipo lee en voz alta la historia que han escrito y los ejemplos de la tabla mientras los demás escuchan con atención y completan la tabla que dibujaremos en la pizarra. Tienen que encontrar dos diferencias y dos similitudes entre su historia y las de sus compañeros.

Diferencias	Similitudes

7. De forma oral, cada equipo explica las diferencias y similitudes que ha encontrado y si está de acuerdo o no con lo expresado por los otros equipos.

8. A continuación se entregan las fotocopias del siguiente texto:

SANT JORDI

En Cataluña se **conmemora** la muerte de San Jorge (Sant Jordi en catalán) y se celebra el día de los enamorados el 23 de abril. El hombre le regala una rosa a su pareja y ésta le regala un libro.

La versión de la leyenda más popular en Cataluña explica que en la localidad de Montblanc vivía un dragón terrible que causaba **estragos** entre la población y el ganado. Para **apaciguarlo**, se sacrificaba al monstruo una persona escogida por sorteo. Un día la suerte señaló a la hija del rey, que habría muerto de no ser por la aparición de un bello caballero con armadura que se enfrentó al dragón y lo mató. La tradición añade que de la sangre derramada nació un rosal de flores rojas.

Esta misma leyenda, con ligeras variaciones, se repite en las tradiciones populares de Inglaterra, Portugal y Grecia, entre otros países.

Sant Jordi en Cataluña

Difícil de entender para quien no lo ha vivido nunca, la fiesta de Sant Jordi es una jornada festiva y popular en que los **tenderetes** de venta de libros, escritores firmando libros, las rosas y especialmente ríos de gente, toman las calles de todas las localidades catalanas. La celebración no puede ser más sencilla: el ritual consiste en pasear, comprar una rosa, un libro o las dos cosas, para regalar a las personas queridas, familiares y amigos. Aunque no es festivo, Sant Jordi y el paseo obligatorio, llenan las calles y plazas convirtiendo la jornada en una singular fiesta nacional que se celebra en un día laborable.

El origen de esta fiesta tan **singular** la encontramos en una mezcla de tradiciones y costumbres de épocas diferentes. Coincide el hecho de que Sant Jordi sea el patrón de Cataluña, con la costumbre de celebrar

una feria de rosas o "de los enamorados".

A estas celebraciones más tradicionales se le añadió el Día del Libro y la celebración literaria acabó haciendo una mezcla con las tradiciones catalanas creando una jornada de gran aceptación ciudadana.

Sant Jordi en el mundo

En el año 1995, la Unesco declaró el 23 de abril el Día Internacional del Libro, a **instancias** de la Generalitat de Catalunya. El principal motivo por el que se eligió este día fue la tradición con la que los catalanes celebran el día de san Jorge (Sant Jordi). Además, casualmente, el 23 de abril es el día en el que fallecieron escritores tan importantes como Miguel de Cervantes y William Shakespeare, o el día del nacimiento de otros, como Nabokov o Josep Pla.

9. Para trabajar la lectura, los alumnos relacionan las siguientes palabras con sus sinónimos en negrita

- *Relaciona las palabras destacadas en el texto con las siguientes:*

Hacer memoria Calmar Extraordinaria

Daño Puesto de venta al aire libre A petición

y contestan a las siguientes preguntas de comprensión lectora:

1. *¿En qué pueblo sucede la leyenda, tradicionalmente?*
2. *Durante el día de Sant Jordi, ¿los estudiantes deben ir a la escuela?*
3. *¿Qué pasó en 1995?*
4. *¿Qué efemérides importantes se celebran el 23 de abril?*

10. Para finalizar, los estudiantes expresan oralmente, en clase abierta y respetando los turnos de habla, su opinión acerca de la celebración del día de Sant Jordi y cuentan alguna leyenda de la que se haya derivado alguna tradición de su país como por ejemplo la de la "Baba Marta".

ANEXO II: Fotografías de La Rambla de Barcelona

http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Barcellona_ramblas_2004_09.jpg

http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Barcelona_Rambla_de las Flores_JMM.JPG

http://commons.wikimedia.org/wiki/File:050529_Barcelona_093.jpg

<http://www.flickr.com/photos/welovebarcelona/6245940968/>

<http://www.flickr.com/photos/edans/4547902335/>

<http://www.flickr.com/photos/kans1985/522061742/>

http://commons.wikimedia.org/wiki/File:BIG_605082910040411.jpg

<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rose-sales.jpg>

ANEXO III: Cómic

<http://www.ihes.com/bcn/formacion/ele/blog/sant-jordi-full-01.pdf>

<http://www.ihes.com/bcn/formacion/ele/blog/sant-jordi-full-02.pdf>

**ANEXO IV: Ejemplos de respuesta (10º grado-curso 2011-2012-
Instituto de Idiomas)**

Zdravko, Ivet, Alexandar, Ekatarina y Mihaela.

La leyenda de Sant Jordi

Érase una vez un pueblo muy tranquilo. Un día llegó al pueblo un dragón que quería destruirlo. Los aldeanos entregaron todas las ovejas del campo al dragón. Cuando se acabaron las ovejas el monstruo quería comerse a la princesa. El rey dijo a su hija que en nombre del pueblo tenía que dar su vida por la vida de los demás. La princesa aceptó y fue a la cueva donde vivía el dragón. Cuando el monstruo metió a la princesa en la olla llegó alguien que quería salvarla. Este hombre era Sant Jordi. Él mató al dragón y todos fueron muy felices. De la sangre del dragón creció una rosa muy bonita como la princesa.

Krasimira, Mariela, Darina, Margarita

Sant Jordi

Érase una vez un dragón que atacaba el reino cada año. Para no atacar el reino él quería una oveja cada vez. Por desgracia, un día se dieron cuenta de que no había más ovejas y el dragón quiso a la princesa. El rey anunció a la princesa que tenía que ir junto al dragón. Ella estuvo de acuerdo y se marchó llorando. El monstruo la puso en una olla y se preparó para comerla. Pero de repente apareció un soldado valiente que salvó a la princesa y mató al dragón. Todo el pueblo estaba muy feliz. Entonces ocurrió un milagro: en lugar del cadáver floreció una rosa roja y por eso en este día se regalan rosas a las mujeres.

BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS:

-Gramática básica del estudiante de español. VVAA.2005.Difusión

[-http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Diada_de_Sant_Jordi](http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Diada_de_Sant_Jordi)

[-http://commons.wikimedia.org/wiki/La_Rambla](http://commons.wikimedia.org/wiki/La_Rambla)

[-http://blogs.ihes.com/formacion-ele/?p=99](http://blogs.ihes.com/formacion-ele/?p=99)

[-http://www.ihes.com/bcn/formacion/ele/blog/sant-jordi-full-01.pdf](http://www.ihes.com/bcn/formacion/ele/blog/sant-jordi-full-01.pdf)

[-http://www.ihes.com/bcn/formacion/ele/blog/sant-jordi-full-02.pdf](http://www.ihes.com/bcn/formacion/ele/blog/sant-jordi-full-02.pdf)

[-http://es.wikipedia.org/wiki/D%C3%ADa_de_San_Jorge](http://es.wikipedia.org/wiki/D%C3%ADa_de_San_Jorge)

**I EDICIÓN CUENTO COLABORATIVO SECCIONES
BILINGÜES EN BULGARIA.**

**TÍTULO: "CRÓNICAS DE UN MUNDO OLVIDADO"
AUTOR(ES): ALUMNOS DE Xº DE LOS INSTITUTOS
Y SECCIONES BILINGÜES EN BULGARIA**

[Volver al índice](#)

INTRODUCCIÓN

La presente publicación es el resultado final del trabajo que durante la primavera de 2012 han llevado a cabo de forma conjunta un gran número de alumnos de las Secciones Bilingües en Bulgaria.

PALABRAS CLAVE:

Cuento, Nuevas Tecnologías, Narración, Expresión Escrita, Cooperación

NIVEL

B1/B2

OBJETIVOS

- Profundizar en el uso y conocimiento de las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación.
- Potenciar la expresión escrita.
- Desarrollar valores; la cooperación, el trabajo en equipo.
- Fomentar las relaciones entre el alumnado que estudia español en Bulgaria.

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Para la realización de nuestro cuento, hemos dado importancia a la libertad docente, de cada profesor, verdadero conocedor de su grupo de alumnos y de sus características propias.

Establecimos unas bases mínimas de extensión (no debía superar las 3000 palabras) y unos límites temporales, una semana para cada uno de los centros participantes. También por cuestiones de coherencia lingüística se estableció que todos los alumnos debían pertenecer al mismo grado.

A través de las Nuevas Tecnologías (Google Docs, Wikispace, Email) la coordinación entre los profesores ha sido perfecta, sirviendo esta pequeña "excusa" para seguir desarrollando nuestras competencias docentes en cuanto al uso de las Nuevas Tecnologías que a día de hoy, es evidente, son imprescindibles para el desarrollo de nuestra labor.

"CRÓNICAS DE UN MUNDO OLVIDADO"



1. I.B. "San Konstantin-Kiril Filósofo" (Ruse)

Profesor coordinador: Pablo Isidro Burgos Fuentes

Alumnos participantes (curso 10º): Alexandra Marinova, Yordanka Pandjarova, Nikoleta Gencheva, Viktoria Nenova

En el trono macizo de roble, se sentaba una persona pequeña pero muy excepcional. Era un chico de doce o trece años, o incluso menos, con rasgos infantiles y muy suaves.

En otra situación y otra realidad, parecería como todos los chicos de su edad -amable, feliz, bueno y travieso- pero por sus ojos amarillos y violentos, y por su mirada de hielo que te atravesaba como dos cuchillos, esto era imposible. Y el dragón, tranquilamente dormido cerca de las piernas del pequeño Rey, no ayudaba mucho a la situación.

La bestia ocupaba la mayor parte de la gran sala, que estaba llena de cortinas de colores, que recordaban al invierno, al temor y a la suavidad.

A paso lento, un hombre con las manos encadenadas se acercaba hasta el Rey. Los dos eran muy diferentes, pero al mismo tiempo, parecían iguales. El Rey con su pelo como el color de la luna, y el hombre, de casi treinta años, era moreno pero con diferentes ojos, uno verde y otro gris. Esta apariencia quería decir que tenía fuerzas especiales, que no era como los otros, pero el Rey también era fuerte y provocaba escalofríos al mirarlo.

Al fin el hombre moreno llegó ante el trono y su dueño. El Rey se mostraba impaciente, con su pelliza de oso negro y sus grandes botas chapadas de oro y hierro pesado. Miró al hombre tranquilo, que se vestía tan sólo con algo que parecía una bata roja.

El Rey inconscientemente tocaba su espada, era consciente del peligro y sabía que no todos los hombres podían alcanzar el honor de ser reyes y el todavía era un chico al que nadie se oponía. Pasaron algunos minutos en los que sólo se escuchaba la respiración del dragón. La noche estaba fresca. Las velas brillaban de forma silenciosa en la sala. El hombre de la bata roja no decía nada, no pensaba nada, porque en su inconsciente estaba muerto, porque él sabía que no tendría buena suerte si sobrevivía a este encuentro. Mientras tanto la respiración del dragón se hacía cada vez más fuerte.

Repentinamente el Rey se levantó, desganado, preparado para empezar su interrogatorio...

2. I.B. "Instituto de Idiomas" (Pleven)

Profesora coordinadora: Lidia Paredes Llusá

Alumnos participantes (curso 10º): Lidia Videlinova Mladenova, Mihaela Alexandrova Petkova, Veselka Miroslavova Dimitrova, Krasimira Iliyanova Georgieva

-¿Puedo saber de dónde vienes?, ¿qué haces aquí?, ¿por qué has venido?- preguntó el rey.

-Tú sabes muy bien las respuestas de estas preguntas que no tienen ningún sentido.

-¡No te conozco!, no sé quién eres!

-¡Eso es mentira, es ridículo! ¿Sabes? ¡Yo soy tu hermano y no puedes cambiar eso! No puedes ignorarme de esta manera. Es inhumano.

La respiración del dragón no se oía, se había cortado de repente. El dragón con los ojos llenos de sorpresa se levantó y ahora estaba de pie entre los que verdaderamente eran sus hijos. Les estaba mirando e intentaba parar su disputa, pero no podía hacer nada, la causa ya estaba perdida. El conflicto entre los dos hermanos duraba desde hacía muchos años.

El rey hizo un ademán expresivo y llamó a los guardianes.

-¡Llevar al prisionero hacia la oscuridad!- ordenó el rey- ¡no le deis ni agua ni comida!

Cuando se llevaron al prisionero una lágrima cayó de los ojos del dragón. Pero esto no tenía importancia para el rey, sus ojos brillaban de odio.

El dragón no podía creer en el monstruo en que se había convertido su hijo. Él no podía dejar a su otro hijo en la oscuridad y se decidió a salvarle.

Cuando anocheció y todos estaban durmiendo, el dragón fue a la prisión, pero él no sabía que el rey no dormía y que estaba delante de la celda de su hermano. Él había estado allí durante toda la noche, mirando la cárcel y no decía ni una palabra. Cuando el rey vio al dragón se sorprendió.

-¿Qué haces aquí? ¿a qué has venido? No te he pedido que vengas aquí para nada.

El dragón le dio una mirada que podía decir muchas cosas, le dio una mirada en que se podía ver mucho dolor.

De este modo, sin palabras, pasó la noche. A la mañana siguiente el rey ordenó que mataran al prisionero.

3. I.B. N°157 "César Vallejo" (Sofía)

Profesores coordinadores: Ismael Pérez Romero/ Fedra Gómez Gómez

Alumnos participantes (curso 10º): Desislava Chaudarova, Gena Boyadjieva, Yana Petrova, Jak Benev, Sofia Divitrova, Ana Gancheva, Vesela Yordanova, Lalka Doneva, Daniel Vassilev

Al amanecer el rey y sus sirvientes bajaron al sótano para la decapitación del prisionero que tendría lugar en algunos instantes. Le quitaron los harapos y lo colocaron en la guillotina, el verdugo levantó el hacha y antes de mover el arma el rey notó la cicatriz y las quemaduras que le recordaron aquel acontecimiento trágico.

Era tan joven cuando el incendio acabó con la vida de su madre...Sin embargo no logró acordarse de su hermano que huyó del reino después

de aquella tragedia que destrozó su alma y le hizo perder la memoria de aquel día.

-¡Párense!-ordenó entonces el rey.

-¿No procedemos con la ejecución, su majestad?

-No, ¡parad he dicho! ¡Ahora mismo!

El rey comenzó a llorar. Recordó la muerte de su madre en aquel incendio. En realidad el prisionero trató de salvarla pero no pudo. Como consecuencia de ese fuego le quedó en su cuerpo una cicatriz horrible en la espalda y el rey reconoció esta señal. El rey odiaba al prisionero, no le importaba que en verdad fuera su hermano.

- Siempre he tenido la certeza de que él mató a mi madre. (Se decía una y otra vez) ¿O tal vez no?

No aceptaba jamás la idea de que su hermano sólo intentó salvar la vida de su amada madre, ambición por ser rey le hizo culparle y odiarle. Pero en el fondo sabía la verdad.

Bien sabía el dragón también como padre de los dos que el prisionero no había sido el culpable de esta muerte, por eso le protegía y quería ayudarle a sobrevivir.

Antes de la ejecución algo sorprendente pasó, un milagro tal vez. El rey tuvo la aparición de su fallecida madre y ésta le reveló toda la verdad de aquel fuego, le rogó que no matara a su propio hermano.

Por una vez en su vida el rey no fue cruel, rompió a llorar y se arrepintió de castigar a su hermano inocente, las palabras de su madre le ablandaron su corazón.

4. I.B. IV "F. Joliot-Curie" (Varna)

Profesora coordinadora: Victoria Lara Labaila

Alumnos participantes (curso 9º): Elena Gueorguieva Dimitrova,

Apostol Gueorguis Deludis, Vanesa Veselinova Staneva , Detelina Toneva Valcheva, Stela Ivailova Ivanova , Alejandro Ivailov Ivanov, Vanesa Vaklinova Veleva, Stefani Yulianova Popova, Veronica Stoyanova Stoilova Ralitzia Yordanova Ivanova

Ilustraciones: Victoria Ilianova Vasileva (10º), Zlavka Tzvetanova Dambova:(11)

Esa misma noche, el Rey tuvo un sueño en el que revivió el día que cambió la vida de la familia.



En aquellos tiempos, su padre todavía era un hombre, su madre vivía con ellos, y los hermanos eran muy felices. Una noche los padres habían invitado a la tía de los chicos, la única hermana del Rey, que era muy envidiosa. Ella estaba enferma, siempre tomaba unas misteriosas hierbas, pero nadie sabía para qué eran. Aquel día se le olvidó tomárselas, y eso provocó la transformación de su alma.

Durante la cena, ella se comportaba de una forma muy extraña, pero nadie excepto el hermano mayor, que tenía poderes especiales, se dio cuenta de lo que pasaba: que ella tenía una doble identidad, y solo podía controlarla cuando se tomaba sus hierbas.

Entonces, el chico se fue al bosque para encontrarlas, pero cuando volvió, era demasiado tarde. La tía se había convertido en una bruja malvada, y amenazó con matarlos a todos porque todo lo que decían le molestaba. Y por eso, ella provocó un incendio. El Rey intentó salvar a su familia y para pararlo, la Bruja lo hechizó y le convirtió en un dragón. Después de eso, ella desapareció sin dejar rastro.

El hermano mayor intentó salvarlos con sus superpoderes. Primero sacó a su hermano, y pudo hacerlo porque aún no había mucho fuego. Pero después, cuando quiso salvar a su madre, había demasiado. No podía ver nada por culpa del humo y además ella se había desmayado.

Una lámpara de metal le cayó encima mientras la buscaba, y se quemó con ella en la espalda. Entonces, perdió el conocimiento.

El padre, convertido en Dragón, entró volando al castillo y salvó a su hijo mayor. Pero ya no pudo hacer nada por su mujer. Era demasiado tarde.

El hermano mayor, que se sentía culpable por la muerte de su madre, desapareció por muchos años.

Y en ese momento, el pequeño Rey se despertó, sudoroso.

5. I.B. "Prof. Doctor Asen Zlatarov" (Veliko Tarnovo)

Profesor coordinador: Alejandro Tortolero Domínguez

Alumnos participantes (curso 10º): Vayana Emilova Kaloyanova.

Svilena Svetlozarova Kostadinova.

El rey se dio cuenta de que su comportamiento no había sido adecuado, pero como era tan orgulloso, no quería pedirle perdón a su hermano. El dragón notó que su hijo estaba ensimismado y fue a hablar con él. El joven rey ya estaba tan cansado de esta lucha contra sí mismo, que cuando vio la mirada interrogativa de su padre, enseguida le reveló sus sentimientos.

El dragón se alegró mucho de que su hijo reconociera su culpa y le acompañó para que pidiera perdón a su hermano. Él, cuando vio al rey, pensó que esta vez iban a matarlo, pero quedó muy sorprendido cuando el joven rey, llorando, le dijo: '¡Perdóname! Es muy injusto culparte por la muerte de nuestra madre. Tú eres mi hermano y no mereces tal trato'.

Al día siguiente los hermanos ya habían decidido buscar a su tía para que esta deshiciera el hechizo: 'Venga, hermano, vamos a buscar y a encontrar a nuestra tía Enriqueta para que nos explique cómo podemos deshacer el maldito hechizo de nuestro padre'. Y los dos hermanos se fueron al bosque donde vivía la tía Enriqueta.

Anduvieron mucho y después de haber andado tanto, se encontraron con un río muy grande, y tenían que atravesarlo nadando. Se pusieron a nadar y, de repente, el rey gritó:

- Hermano, mira. ¡Tres sirenas están nadando allí!

-Ay. ¡Pero qué tonto eres! Esas son unas mozas del pueblo.

-No, no, no... He visto que tenían colas de pez en vez de pies y que además...

El rey no pudo terminar lo que iba a decir, porque algo les agarró de las piernas y les arrastró hacia el fondo del río.

Cuando despertaron, vieron que estaban en el fondo del río, dentro de una enorme caja de vidrio, donde solo había dos camas, una mesa... ¡Y ninguna salida!



-¿Qué vamos a hacer ahora? Preguntó el joven rey.

-No lo sé - respondió su hermano - no tengo ni la menor idea de qué es lo que vamos a hacer ahora.

Y así pasaron toda la noche, dentro de la caja de vidrio...

6. I.B. "Iván Vázov" (Plovdiv)

Profesora coordinadora: Ana Isabel Díaz García

Alumnos participantes (curso 10º): *Martina Nikolaeva Tsvetkova, Aleksandra Aleksandrova Kashkina, Radoslav Kochev Tenev, Mariela Rumenova Yordanova, Velichka Petrova Karadzhova, Dimitar Velinor Betuhovski, Maria Atanasova Gornakova, Elena Iordanova Stoyanova, Iliyana Stefanova Andreeva, Borislava Simeonova Lozanova, Siana Zvezdomirova Taneva, Adelina Desimirova Zakova, Angelina Angelova Deyanova, Daria Krasimirova Yaneva, Maria Petrova Bormaliyska, Margarita Nikolaeva Kostova, Janet Nikova Nikova, Stefani Georgieva Andreeva*

Pasaron sus primeras horas en la caja buscando sin éxito una salida. Trataron en vano varias veces de romper el cristal, pero era demasiado resistente; recorrieron cada centímetro de la caja de vidrio mientras la angustia les invadía.

En aquella noche la luna brillaba como nunca en honor de su difunta madre. Aquel día se cumplían siete años de su muerte y ellos estaban allí encerrados. Intentaban desesperadamente salir de la caja, pero poco a poco notaban flaquear sus fuerzas y su esperanza. Deseaban que hubiese alguien allí para ayudarles; cuando estaban a punto de rendirse sólo podían pensar en su madre... ¡Ojalá ella estuviese allí!

Los hermanos podían ver a las sirenas, a través del vidrio, nadando alrededor de la caja, vigilándola. Ambos quedaron muy sorprendidos al ver que las sirenas, antes tan guapas y atractivas, se habían convertido en unos terribles monstruos que cantaban sin cesar una canción de cuna para sumirlos en un profundo sueño.

Poco a poco, los chicos empezaron a sentirse muy cansados; sus párpados se estaban cerrando cuando, de repente, apareció el pálido fantasma de su madre. Su sorpresa era tal que no podían creer lo que veían sus ojos.

-Hijos, - dijo el fantasma - no desesperéis. Yo puedo ayudaros. Hay una manera de escapar de aquí, así que escuchadme atentamente: esta noche hay luna llena y las sirenas quedarán hechizadas. Sólo entonces podréis salir, sólo así seréis libres: siguiendo la luz de la luna.

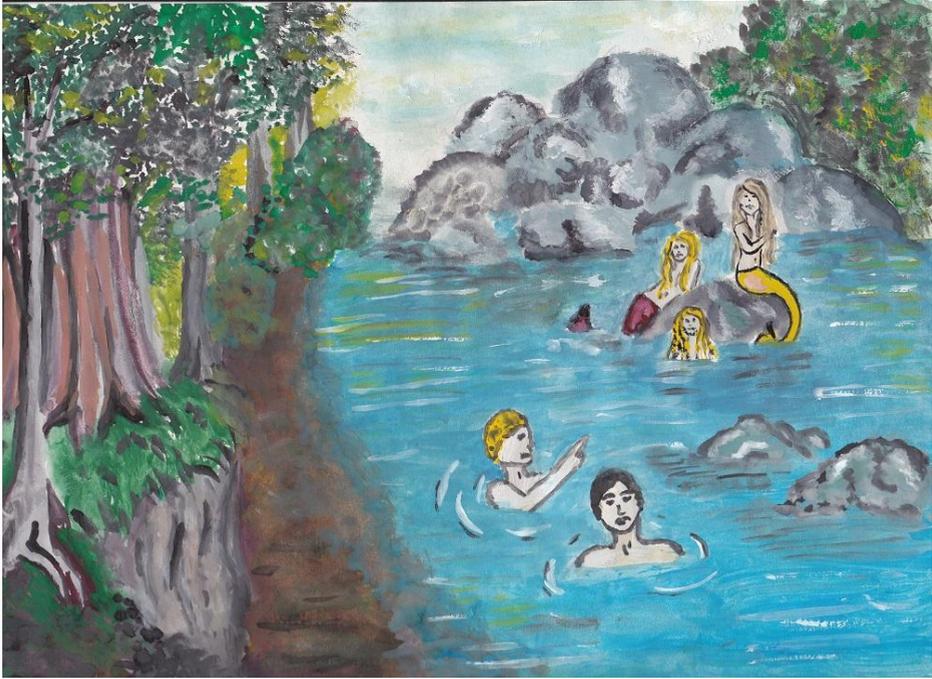
Al pronunciar estas palabras, el fantasma desapareció y los hermanos volvieron a quedarse solos, aunque mucho más tranquilos. La luna ya estaba cerca de su cénit y por fin serían libres.

Cuando al fin la luna brilló con todo su poder en el cielo los hermanos se quedaron mudos, esperando impacientemente la aparición de una salida. El tiempo pasaba muy lentamente, los segundos parecían horas y, al ver que nada sucedía, ambos empezaron a perder la poca esperanza que les quedaba:

-¿De verdad crees que algo va a suceder? ¿No será todo esto tan solo un sueño? - preguntaba el pequeño una y otra vez.

-¡No seas tan pesimista! - lo tranquilizaba su hermano. - Esperemos un poco, a ver qué pasa...

Lo que más llamó su atención en aquel momento fue el silencio que les rodeaba. De repente ya no podían escuchar ninguna canción; las sirenas estaban inmóviles y tranquilas. En menos de un segundo las paredes de la caja de vidrio desaparecieron y los hermanos se encontraron entre las mansas y frías aguas del río. Al sentir que eran libres, nadaron con todas sus fuerzas hacia la superficie para salvarse.



Cuando el pequeño rey salió a la superficie del río empezó a mirar alrededor de sí. Aterrado, notó que su hermano no estaba. Empezó a llamarlo a gritos, pero todo fue en vano. Entonces decidió volver a sumergirse en el río para encontrarlo. Pero allí ya no había nada, todo había desaparecido sin dejar ninguna huella.

Al mismo tiempo, su padre, triste e inconsolable por la falta de su esposa, volaba hacia el lugar donde ella estaba enterrada. Aunque fuera la criatura más fuerte del mundo, no pudo reprimir sus sentimientos y una lágrima cálida y pura cayó en la tierra. De repente, el cielo se iluminó con la luz de un rayo y el espíritu de la reina apareció en el cielo, pálido y agotado, pero aún bello, como siempre. Ella susurraba a través del viento, como si las hojas de los árboles bailasen alrededor del rey; sin embargo, aquel baile era un baile trágico y oscuro. Un baile lúgubre

que recordaba a la muerte. Entonces, el dragón se dio cuenta del peligro que corrían sus hijos y, sin perder más tiempo, desplegó sus poderosas alas y voló inmediatamente hacia ellos...

7. I.B. "San Paisii Hilendarski" (Duniptza)

Profesor coordinador: Tahiche Rodríguez Hernández

Alumnos participantes (curso 10º): Albena Ivailova Kovacheva, Martin Mariov Vasev, Svetlana Hristova Yordanova, Dimitar Emilov Stanimirov, Rositsa Rosenova Nikolova, Yordanka Ivanova Ereshtenko, Gergana Nikolaeva Pehlivanska

Mientras todo esto ocurría, un chico con un ojo verde y otro gris y una horrible cicatriz en la espalda cumplía su séptimo año prisionero, tan cerca de su familia, en una de las numerosas mazmorras secretas del castillo, una de tantas cuyas entradas nadie conocía. Aislado de la vida exterior, él no sospechaba que todo se revelaría muy pronto.

El chico que el pequeño rey creía su hermano era realmente la asesina de su madre: la tía Enriqueta, la misma que transformada en hermano mayor había escapado de la caja de vidrio sin ser vista y se había ido a vigilar a su prisionero secreto.

Sus poderes de bruja la habían ayudado engañar a todos desde la trágica noche del incendio. La tía Enriqueta, la bruja, tan envidiosa, tan malvada...

Siempre despreciada, nunca valorada, menos amada que su hermano. Se había enfurecido tanto que pasaba sus días tramando cómo apropiarse del trono. Sin embargo, un día la mujer del rey había oído el plan cruel de la tía Enriqueta: descubiertas sus intenciones había llegado la hora, el malvado plan debía ponerse en marcha. Así que aquella misma noche

sucedió la tragedia, aquel horrible incendio. ¿Pero por qué? ¿Por qué lo hizo? Por el trono, la manzana de la discordia.

Secuestrando al hermano mayor, hijo primogénito y futuro heredero, y suplantándolo mediante sus poderes de bruja, el trono sería suyo. Pero Enriqueta ignoraba el testamento de su hermano, y no sabía que por su fuerza y sus virtudes el hijo menor sería elegido rey.

Su hermano de nuevo la había engañado. Pero aquel no era el final, no acabaría todo así. La tía Enriqueta juró que muy pronto tomaría venganza, esta vez nada podría pararla. Pasó siete años preparándose para su regreso, inventando planes crueles y malvados. Tantas veces perdía la paciencia, tantas veces quería poner en marcha sus planes, pero quería que todo fuera perfecto. Se le ocurrió la brillante idea de encerrar el rey pequeño en una caja de vidrio en el fondo del río con la ayuda de sus hijas: las sirenas.

Y en verdad esta vez todo había salido mejor de lo que esperaba. El rey y su hijo no la habían reconocido, habían caído en la trampa creyendo que ella era "el hermano real". La bruja atrajo con su engaño al pequeño rey hasta el río y sus hijas lo encerraron en la caja con ella misma. Al día siguiente ella lo iba a dejar solo en la caja, donde él pasaría el resto de su vida. Pero la madre muerta, a quien la bruja odiaba tanto, de nuevo había hecho fracasar sus planes. Ahora el pequeño rey estaba libre de la caja, y ella otra vez sin conseguir el sueño de su vida, sin lograr a eliminar el último obstáculo entre ella y el trono, su eterno anhelo...

Pero volviendo a la historia, el dragón encontró a su hijo menor cerca del río, solo y preocupado. Los dos se pusieron a buscar al supuesto hermano mayor, cuando de repente apareció el fantasma de la madre muerta.

Ella exclamó:

-¡Seguidme! ¡Yo sé dónde está! ...

Y se dirigieron los tres juntos hacia la mazmorra secreta de la bruja Enriqueta.

FINAL 1

8. I.B. de Bachillerato "Miguel de Cervantes" (Sofía)

Profesora coordinadora: Almudena López- Quiñones Llamas

Alumnos participantes (curso 10º): Kristian Georgiev, Yavor Chochev, Bozhena Petkova, Yasen Tsvetkov

El fantasma de la madre llevó a los dos, padre e hijo, por las calles conocidas de su ciudad. Al fin llegaron al palacio real. Con la fuerza del dragón y con la ayuda de muchos de sus soldados consiguieron salvar al hermano mayor. Cuando escaparon le contaron al hermano toda la historia de cómo les había engañado la bruja Enriqueta. Cansados después de una ardua batalla pensaban ahora en cómo dar el paso siguiente: capturar a la bruja Enriqueta. Y entonces se les ocurrió la idea perfecta.

Dos días después el hermano mayor estaba en la plaza de la ejecución esperando a ser decapitado. Los tres estaban seguros de que la bruja estaba tan llena de odio que asistiría a la ejecución. Todos los presentes eran soldados disfrazados de campesinos, así reconocerían a la bruja aunque estuviera transformada. Como esperaban, el odio de la bruja Enriqueta le llevó a su destino. Cuando la bruja apareció, dos soldados la capturaron y uno de ellos la acuchilló. Para sorpresa de todos, incluso del hermano mayor, de la herida empezó a salir humo negro que formó la imagen del demonio. Enfurecido, el espíritu maligno quiso matar a los soldados, pero entonces apareció el fantasma de la madre. A la vista de

su triste belleza, el demonio se calmó y le miró con una mezcla de sorpresa, odio y amor. ¿Amor? Se preguntará el lector de este cuento. Pues sí, exactamente amor. La razón era sencilla. El que ahora se presentaba como un espíritu maligno había sido antes un guerrero que se había enamorado locamente de la madre de los príncipes. La amaba tanto que cuando eligió otro marido vendió su alma al diablo y juró vengarse de su amada matando a toda su familia.

Después de muchos años de sufrimientos y desgracias los espíritus de la madre y del guerrero estaban frente a frente. Era el momento de saldar cuentas. La madre sabía qué debía hacer para acabar con él. El dragón también lo sabía. Y entonces comenzó una dura batalla, el fantasma de la madre poseyó el cuerpo del dragón y utilizando el fuego de una manera que ella sola sabía, mató al demonio. Por desgracia murieron también la madre y el dragón dejando a los hermanos huérfanos. Y colorín colorado este cuento se ha acabado.

FINAL 2

9. I. B. "G. S. Rakovski" (Burgas)

Profesor coordinador: Rubén García Gómez

Alumnos participantes (curso 10º): Denitsa Atanasova Dimova, Gergana Peneva Kostova, Mariana Georgieva Georgieva, Stanislava Grigorova Sharenkova, Stanislava Iovanova Stoianova, Stefan Lyubomirov Danev, Stela Georgieva Bachiyiska, Toni Mariyanova Atanasova

En esta noche fría, en el bosque muy oscuro, se oía aullar a los lobos blancos. Surcaba el cielo una sombra veloz, eran el dragón con el rey encima de él. Como el rey era ligero, el dragón volaba muy rápido y el fantasma de la madre apenas podía alcanzarlos.

Llegaron al castillo y descubrieron la mazmorra secreta de la tía Enriqueta, que estaba hecha de cerezas y de huesos. El hijo mayor se estaba poniendo las botas comiendo boquerones y tomando cerveza de cerezas cuando los vio aparecer por la ventana y exclamó: - ¡Vaiiii! Por fin estáis aquí, pensaba que nunca ibais a llegar. Y empezó a cantar y a bailar.

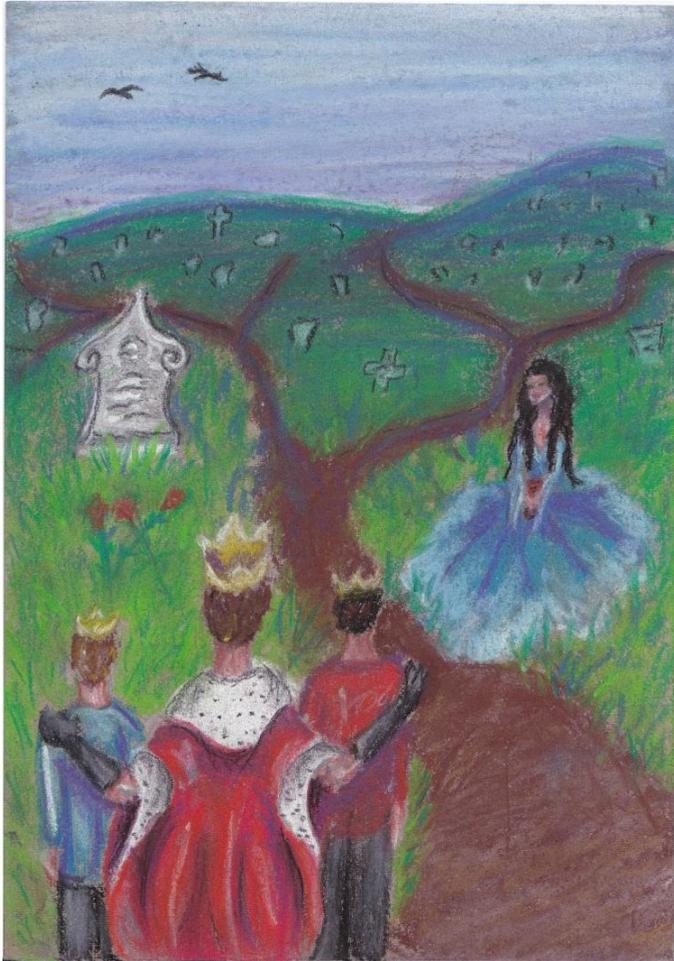
Mientras tanto, la tía Enriqueta, que estaba en el baño comiendo lobos blancos, no oía el ruido de las canciones del hijo mayor, que estaba ya borracho de tanto beber cerveza de cereza.

El dragón, con su cola, había roto la ventana de la cárcel, entrando en ella el rey y el fantasma de la madre muerta. - ¡Vámonos! - exclamó el rey. - No - dijo el hermano mayor - Tengo que ir al baño, me hago pipí.- Entonces, el dragón, con su cola, abrió la puerta y el hermano mayor se acercó dando saltitos hasta el baño.

Al abrir la puerta descubrió con gran sorpresa que la bruja que le había encerrado estaba comiendo cerezas del río. La bruja, con el susto, se atragantó con un hueso de una cereza. Al oír los ruidos, el rey, el dragón y el fantasma de la madre muerta, se acercaron al baño para ver qué ocurría con el hijo mayor. Cuando llegaron, la bruja, que no podía respirar, estaba de color azul. Luego se puso verde, luego amarillo, después tornó en violeta y por último a rayas negras y blancas. Así fue como murió la tía Enriqueta.

El dragón, al mismo tiempo, volvió a su forma de humano y el fantasma de la madre desapareció.

Los tres, entonces, fueron al cementerio para visitar a la madre y darle las gracias por su ayuda. Cuando llegaron vieron sorprendidos una figura femenina, sentada en una piedra, comiendo chupa-chups. - ¡Es ella!, imi madre! - exclamó el rey. - Tu madre no, imi madre! - dijo el hermano mayor. - No, imi esposa! ¡Mi amor! - Y los tres fueron corriendo a abrazarla. Y mientras se abrazaban, felices, se podían escuchar los cantos tristes e inquietantes de unas sirenas en el río...



Y colorín colorado...
Este cuento se ha acabado!

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD: Los "ninis"

AUTORA: Marta Cruz Sojo

[Volver al índice](#)

INTRODUCCIÓN:

Este modelo de actividad está diseñada para la práctica de las destreza lectora y la expresión oral en la clase ELE. Está pensada para el curso XII de enseñanza secundaria en Hungría, es decir, para estudiantes de 18 años y nivel B2.

CURSO/NIVEL

B2 de acuerdo al marco de referencia europea

PALABRAS CLAVE

Ninis, nueva reforma, empleo, formación

OBJETIVOS

- Familiarizar al estudiante con un texto real periodístico y por tanto una situación actual.
- Entender algunos aspectos históricos, políticos y culturales.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN:

- Comprensión lectora.
- Expresión oral.

CONTENIDOS

DE MATERIA:

- Léxico y lenguaje periodístico sobre el mundo laboral, educativo y social.

SOCIOCULTURALES:

- La situación actual de los jóvenes españoles.

FUNCIONALES:

- Reconocer la información en un texto, adoptar un rol social.

ESTRATÉGICOS:

- Estrategias lectoras y de expresión oral

LÉXICOS:

- Léxico periodístico sobre el empleo, la reforma, la situación laboral e histórica.

GRAMATICALES:

- Estructuras de opinión, de duda, de acuerdo y desacuerdo (con Subjuntivo e Indicativo).

MATERIAL NECESARIO:

- Respuestas para el profesor: [Anexo I](#) : lectura, actividades I y II resueltas y propuesta de evaluación y dinámica de situaciones orales.
- Ficha para los alumnos: [Anexo II](#): lectura, Actividades I y II y situaciones orales

DURACIÓN:

- Una sesión de clase de 45 minutos, pero podría ser empleada para dos sesiones dependiendo de la dedicación que quiera darse y/o puesta en común de cada una de las actividades tal y como se vayan acabando.

DINÁMICA:

- **Antes de leer (3-5 minutos):** Lanzar unas breves preguntas a la clase sobre la situación actual de España del tipo: ¿ha oído hablar de la crisis financiera española? ¿a qué sectores afecta más una crisis económica? ¿quiénes son los más desfavorecidos socialmente? No daremos las respuestas, sino que las respuestas (ni buenas ni malas) nos darán pie a introducir el texto.
- **Lectura (de 15-20 minutos)** Entendemos por "lectura" a la lectura atenta, la actividad I: vocabulario y la actividad II: comprensión lectora.
- **Más allá del texto (5-7 minutos)** La actividad III se propone para que el estudiante compare sus respuestas con el compañero, consulten ideas y discutan brevemente su opinión al respecto.
- **Situaciones orales (5-10 minutos)** Con la actividad IV concluye la sesión. Los estudiantes tendrán el tiempo marcado y la profesora irá tomando notas de los aciertos y fallos más frecuentes a través de ejemplos concretos para proponer así estrategias comunicativas concretas. Si esto no diera tiempo, puede dejarse para el inicio de la próxima sesión.

ANEXO I

El Gobierno lanza un contrato de aprendizaje diseñado para los 'ninis' (adaptado de El País, 8 de noviembre, 2012)

El Consejo de Ministros aprobó ayer un **real decreto** que pretende mejorar el empleo de los jóvenes, el colectivo que está sufriendo con más dureza el desempleo, horas después de que la Comisión Europea advirtiese que España seguirá batiendo récords en cifras de



paro. La norma aprobada tiene como objeto implantar un modelo de formación profesional dual -desarrollado entre empresas y centros educativos-. Para ello se pondrá en marcha un nuevo contrato de formación y aprendizaje que va dirigido de manera específica a los jóvenes que ni estudian ni trabajan (los *ninís*), tal como reconoció la ministra de Empleo, Fátima Báñez. Según los datos de la última Encuesta de Población Activa (EPA), en estos momentos hay en España un millón de jóvenes **desempleados** que no han terminado la enseñanza secundaria obligatoria.

El nuevo contrato tendrá una duración mínima de un año y máxima de tres, pasados los cuales se convertiría en indefinido. Va dirigido a jóvenes de entre 16 y 30 años, aunque Báñez dijo que la edad máxima se rebajará en el futuro a 25. Además, contará con cobertura por desempleo. No se trata de un contrato basura como en otras épocas, el nuevo contrato permitirá compatibilizar formación y trabajo, de manera que un trabajador sin título podría, por ejemplo, **convalidar** sus conocimientos con créditos de Formación Profesional de grado medio o superior.

El tiempo de formación será un mínimo del 25% de la jornada durante el primer año y en los siguientes, del 15%. Los centros en los que podrá impartirse dicha formación serán los de FP (Formación Profesional) ya

existentes, los del sistema educativo general o la enseñanza propia.

También está prevista la formación a distancia por medios **telemáticos** y la empresa tendrá que designar un tutor responsable del itinerario formativo. Báñez destacó que es un contrato "fuertemente **incentivado**", con el objetivo de atajar la elevada tasa de paro entre jóvenes menos formados. Las administraciones educativas autonómicas serán las encargadas de firmar convenios con empresas donde los alumnos reciban formación práctica y remunerada.

Según los expertos, el sistema alemán es de difícil implantación en España, porque requiere un número muy alto de empresas dispuestas a asumir una parte importante de su coste. En febrero, el ministro pareció rebajar su ambición en este terreno: "Proponemos prestar apoyo al desarrollo de programas **piloto** para construir un modelo de formación dual que probablemente no pueda ser generalizado totalmente, sino dependiendo de las zonas o comunidades sociales".

Actividad I: Vocabulario.

Hay algunas palabras nuevas en el texto. Elige la definición adecuada ayudándote del contexto

<p>Real decreto</p> <p>A. decrecer realmente</p> <p>B. resolución</p> <p>C. una norma real</p>	<p>Telemático:</p> <p>A. adjetivo para larga distancia</p> <p>B. sinónimo de telegráfico</p> <p>C. usando televisores</p>
<p>Desempleado:</p> <p>A. desempeñado</p> <p>C. que no trabaja</p>	<p>Incentivado:</p> <p>A. que cree en la iniciativa</p> <p>B. estimulado, motivado</p>

B. que no se preocupa por su trabajo	C. cortado por la crisis
Piloto: A. que maneja aviones B. sinónimo de viejo C. experimental	Convalidar: A. tener varios lados B. sinónimo de convencer C. hacer válido

Actividad II: Comprensión lectora.

Contesta a las siguientes preguntas de comprensión. Usa tus propias palabras sin copiar literalmente del texto

1/ ¿En qué consiste la nueva ley del gobierno?

En la formación de empresas y centros educativos.

2/ ¿A quienes va dirigido el nuevo programa?

A los jóvenes *ninis* entre 16 y 30.

3/ ¿Pueden los jóvenes de 26 años ser contratados?

Ahora sí, más tarde no.

4/ ¿Favorece este programa a los que no han estudiado?

Sí porque un trabajador sin título puede **convalidar** sus conocimientos con créditos

5/ ¿La formación es de asistencia obligatoria?

No. Puede ser por medios **telemáticos** y con un tutor.

6/ Según el artículo, ¿se podrá llevar a cabo este nuevo sistema? ¿por qué sí? ¿por qué no?

Esta respuesta puede variar. Respuestas correctas serían del tipo:

- "se podrá llevar a cabo pero será difícil porque depende del lugar"
- "Seguramente sí porque la ministra dice que está "fuertemente incentivado"
- "Los alemanes creen que se necesitan muchas empresas colaboradoras"

Más allá del texto. TU OPINIÓN

7/¿Es importante que el gobierno se preocupe por la educación? ¿por qué?

Respuesta que debe ser justificada de acuerdo a las discusiones en clase y/o las expresiones de opinión del tipo: "creo que" "es importante que" "no me parece que"... Sección a corregir a criterio del profesor, con mayor peso en la gramática.

8/¿Te parece interesante la nueva propuesta del Consejo Ministros? ¿Se podría hacer en Hungría?

Ídem del 7

3/Explica y da tu opinión sobre alguna reforma reciente en la educación o el empleo en tu país?

Ídem del 7

Actividad IV: Situaciones orales

En parejas escoged una de las 3 situaciones orales y repartid los roles. Prepara la situación usando las estrategias comunicativas que conoces, así como una variedad gramatical y de vocabulario significativa.

Dinámica a criterio del profesor. Algunas propuestas son:

- Puede reducirse a una actividad de 15 minutos en clase, o
- modelos de situación de examen oral, o
- que las situaciones vayan rotando de manera que varias parejas de alumnos trabajen cada una de ellas por unos 10 o 15 minutos con lo cual daría para una sesión de unos 40 minutos.

Evaluación: Como en cualquier evaluación de capacidad oral valoraremos la gramática y estructuras usada (si es correcta y variada) el contenido (si es relevante o no a la situación dada), el vocabulario (si es o no extenso), la fluidez (conectores, etc.) y la pronunciación a groso modo.

ANEXO II

El Gobierno lanza un contrato de aprendizaje diseñado para los 'ninis' (adaptado de El País, 8 de noviembre, 2012)

El Consejo de Ministros aprobó ayer un **real decreto** que pretende mejorar el empleo de los jóvenes, el colectivo que está sufriendo con más dureza el desempleo, horas después de que la Comisión Europea advirtiese que España seguirá batiendo récords en cifras de



paro. La norma aprobada tiene como objeto implantar un modelo de formación profesional dual -desarrollado entre empresas y centros educativos-. Para ello se pondrá en marcha un nuevo contrato de formación y aprendizaje que va dirigido de manera específica a los jóvenes que ni estudian ni trabajan (los *ninís*), tal como reconoció la ministra de Empleo, Fátima Báñez. Según los datos de la última Encuesta de Población Activa (EPA), en estos momentos hay en España un millón de jóvenes **desempleados** que no han terminado la enseñanza secundaria obligatoria.

El nuevo contrato tendrá una duración mínima de un año y máxima de tres, pasados los cuales se convertiría en indefinido. Va dirigido a jóvenes de entre 16 y 30 años, aunque Báñez dijo que la edad máxima se rebajará en el futuro a 25. Además, contará con cobertura por desempleo. No se trata de un contrato basura como en otras épocas, el nuevo contrato permitirá compatibilizar formación y trabajo, de manera que un trabajador sin título podría, por ejemplo, **convalidar** sus conocimientos con créditos de Formación Profesional de grado medio o superior.

El tiempo de formación será un mínimo del 25% de la jornada durante el primer año y en los siguientes, del 15%. Los centros en los que podrá impartirse dicha formación serán los de FP (Formación Profesional) ya

existentes, los del sistema educativo general o la enseñanza propia.

También está prevista la formación a distancia por medios **telemáticos** y la empresa tendrá que designar un tutor responsable del itinerario formativo. Báñez destacó que es un contrato "fuertemente **incentivado**", con el objetivo de atajar la elevada tasa de paro entre jóvenes menos formados. Las administraciones educativas autonómicas serán las encargadas de firmar convenios con empresas donde los alumnos reciban formación práctica y remunerada.

Según los expertos, el sistema alemán es de difícil implantación en España, porque requiere un número muy alto de empresas dispuestas a asumir una parte importante de su coste. En febrero, el ministro pareció rebajar su ambición en este terreno: "Proponemos prestar apoyo al desarrollo de programas **piloto** para construir un modelo de formación dual que probablemente no pueda ser generalizado totalmente, sino dependiendo de las zonas o comunidades sociales".

Actividad I: Vocabulario.

Hay algunas palabras nuevas en el texto. Elige la definición adecuada ayudándote del contexto

<p>Real decreto</p> <p>A. decrecer realmente</p> <p>B. resolución</p> <p>C. una norma real</p>	<p>Telemático:</p> <p>A. adjetivo para larga distancia</p> <p>B. sinónimo de telegráfico</p> <p>C. usando televisores</p>
<p>Desempleado:</p> <p>A. desempeñado</p> <p>C. que no trabaja</p>	<p>Incentivado:</p> <p>A. que cree en la iniciativa</p> <p>B. estimulado, motivado</p>

B. que no se preocupa por su trabajo	C. cortado por la crisis
Piloto: A. que maneja aviones B. sinónimo de viejo C. experimental	Convalidar: A. tener varios lados B. sinónimo de convencer C. hacer válido

Actividad II: Comprensión lectora.

Contesta a las siguientes preguntas de comprensión. Usa tus propias palabras sin copiar literalmente del texto

1/ ¿En qué consiste la nueva ley del gobierno?

2/ ¿A quienes va dirigido el nuevo programa?

3/ ¿Pueden los jóvenes de 26 años ser contratados?

4/ ¿Favorece este programa a los que no han estudiado?

5/ ¿La formación es de asistencia obligatoria?

6/ Según el artículo, ¿se podrá llevar a cabo este nuevo sistema? ¿por qué sí? ¿por qué no?

Más allá del texto. TU OPINIÓN

7/¿Es importante que el gobierno se preocupe por la educación? ¿por qué?

8/¿Te parece interesante la nueva propuesta del Consejo Ministros? ¿Se podría hacer en Hungría?

3/Explica y da tu opinión sobre alguna reforma reciente en la educación o el empleo en tu país?

Actividad IV: Situaciones orales

En parejas escoged una de las 3 situaciones orales y repartid los roles. Prepara la situación usando las estrategias comunicativas que conoces, así como una variedad gramatical y de vocabulario significativa.

Estudiante A: Eres un joven de 18 años que no quiere estudiar más. Preferirías trabajar y tener independencia económica de tus padres pero no hay mucho empleo en tu país en estos momentos históricos. Necesitas el apoyo de tus padres ¿es que no entienden que tienes que vivir tu vida?

Estudiante B: Eres la madre (o el padre) del estudiante A. Tu hijo/a no se da cuenta que sin formación académica no podrá competir en el mercado laboral y menos aún en estos momentos de crisis. Tratas de convencerlo por su bien, ¿por qué los hijos son a veces tan inconscientes?

Estudiante A: Eres el ministro de educación alemán. Has oído hablar del nuevo decreto real en España y quieres preguntarle los detalles a la ministra española sobre cómo va a llevar a cabo el proyecto. Dudas si en España se pueda tener éxito. Usa argumentos sociales, geográficos, históricos...

Estudiante B: Eres la ministra de Empleo española Fátima Báñez. Tantos los expertos analistas españoles como los alemanes piensan que no podrás llevar a cabo la nueva reforma. El ministro alemán quiere hablar contigo porque no tiene mucha fe en tu país. Tú crees que todo es posible. Defiende tu propuesta.

Estudiante A: Eres un estudiante que trabajas en un bar los fines de semana para sacar un poco de dinero. Has leído en el periódico la noticia sobre la nueva reforma laboral y pides a tu jefe que el tiempo de trabajo se convalide por créditos de estudio en hostelería. A tu jefe no le convence mucho la idea. Busca argumentos para que saques el máximo provecho a tu trabajo y no lo pierdas.

Estudiante B: Eres un empresario que tiene un pequeño bar de copas local. Apenas tienes para pagar a tus empleados porque la crisis te ha pegado fuerte. Colaborar con la propuesta que te comenta tu empleado, te compromete a hacer un contrato indefinido ya que sus estudios dependen de ti. Por otro lado, es un buen chico y no quieres que se vaya. Escucha a tu empleado y llega a un acuerdo con él.

BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS:

- Texto adaptado de artículo de *El país* digital:
http://sociedad.elpais.com/sociedad/2012/11/08/actualidad/1352378132_991902.html

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:

LAS TAPAS

AUTOR: MARTA CRUZ SOJO

[Volver al índice](#)

INTRODUCCIÓN

Esta mini-conferencia fue parte de un examen para controlar las destrezas de comprensión oral. Está pensado para el último año de instituto en Hungría, nivel XIII, para estudiantes de 18 y 19 años, nivel C1. Además, está hecho con la intención de familiarizar al estudiante con el estilo de clases universitarias, esto es, no-comunicativas, magistrales o simplemente centradas en el contenido que emite el profesor durante un periodo considerable de tiempo. En este caso llamamos "mini" porque la conferencia en sí toma unos 10 minutos.

CURSO/NIVEL

B2 de acuerdo al marco de referencia europea.

PALABRAS CLAVE (4-5)

Mini-conferencia, conferencia, oral, tapas.

OBJETIVOS

Hablar de la salud, el estilo de vida, el tiempo libre, las costumbres y/o la cultura gastronómica española, referencias históricas.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

Comprensión oral y escrita.

CONTENIDOS

- [DE MATERIA](#)

Conocimiento de la cultura de la tapa.

- **SOCIOCULTURALES**

Se subraya la importancia cultural en el aspecto de modos de comida y modos de relaciones sociales.

- **FUNCIONALES**

Comprensión auditiva.

- **ESTRATÉGICOS**

Identificar el léxico en un contexto auditivo, habilidad para extraer lo esencial de lo escuchado.

- **LÉXICOS**

Adquisición de nuevo léxico sobre el estilo de vida, la salud, la historia de la tapa.

- **FONÉTICOS**

Presentes en el texto.

- **GRAMATICALES**

Se repasan los pasados, el presente de acciones cotidianas, el subjuntivo.

MATERIAL NECESARIO

- "Mini-conferencia" de profesor: [Anexo I](#)
- Power point: [Anexo II](#)
- Respuestas para el profesor: [Anexo III](#)
- Fichas para los alumnos [Anexo IV](#)

DURACIÓN

40 minutos: 5-7 minutos para la presentación de vocabulario nuevo; 20 minutos para la mini-conferencia (10 y 10 el profesor lee 2 veces. Ver Anexo I); y 10-12 min para responder las preguntas de comprensión.

DINÁMICAS

Antes de la mini-conferencia:

Actividades didácticas DE español y EN español

Antes de comenzar, en la proyección de power point (diapositiva 2) se presentan el léxico que se van a usar durante la mini-conferencia y se le pregunta a los estudiantes por las palabras que desconocen. Se explican dando la definición que hay a pie de página en la mismo Anexo I.

Durante la mini-conferencia:

Debemos cargarla de sinónimos y ejemplos para facilitar la comprensión, así como también nos ayudaremos de la ayuda visual de las diapositivas. Es importante que la conferencia se "lea-hable" y que tratemos de repetirla idealmente igual la segunda vez.

Después de la mini-conferencia:

Los estudiantes contestan las preguntas de comprensión sobre la mini-conferencia.

ANEXO I

Mini conferencia: Las tapas

Las tapas, provienen de España, y en el país ibérico¹ corresponden a una de las costumbres más populares. Tanto, que se ha convertido en una de las señas de identidad de los españoles. Uno piensa en varias cosas al momento de imaginarse las tapas. Muchos creen que son un plato o algún tipo de bocadillo español. Lo cierto, es que no es ni lo uno, ni lo otro.

¿Qué son?

Las tapas son pequeñas porciones de chacinas², quesos y otros productos, servidas en platos pequeños, como si se tratara de una degustación³. Para estos efectos es común la tortilla española y el pulpo a la gallega, los callos a la madrileña, los riñones al jerez, aceitunas violadas, calamares fritos, chorizo, gambas, salmorejo, bacalao, garbanzos con espinacas e infinidad de ellos más. Además, generalmente se piden⁴ junto con una copa de vino o cerveza al momento consumirlas en algún restaurante o bar de España.

Historia

Según la leyenda, se asegura que fue el rey Alfonso X, rey de Castilla quien dispuso en los mesones⁵ castellanos no se sirviese vino si no era acompañado de algo de comida. Esto evitaba que el vino subiese rápidamente a la cabeza.

La tapa en la Edad Media, como su propio nombre indica, se depositaba sobre la boca de la jarra o vaso servido, por lo que "tapaba" el recipiente: de ahí el origen de la palabra. Servía para acompañar la bebida y para evitar⁶ que algún "visitante volador" entrase en el

¹ Ibérico: de la península ibérica

² Chacina: embutido y conservas

³ Degustación: catar saboreando muy bien

⁴ Pedir: requerir o solicitar al camarero

⁵ Mesón: lugar donde se daba hospedaje al viajero

⁶ Evitar: excusar, huir de algo

preciado líquido. En aquellos tiempos la tapa consistía en una loncha de jamón, o en rodajas de chorizo, de cecina o de otro embutido y, a veces, era sustituido por una cuña de queso.

Cervantes, en "El Quijote" llamaba a las tapas "llamativos" y Quevedo posteriormente, -exponente sin igual en la literatura barroca española- le llamaba "aviso" o "avisillo".

Pero hay quien asegura que la historia de la tapa surgió a raíz de la siguiente anécdota: El rey Alfonso estaba realizando una visita oficial a la provincia de Cádiz y paró en el "Ventorrillo del Chato" (venta⁷ que aún hoy existe) Las gentes de la provincia de Cádiz se caracterizan por tener mucho salero⁸. Don Alfonso se paró para descansar un rato y pidió una copa de jerez, pero en ese momento una corriente de aire entró en la venta y, para que en el vino no ingresara la arena de la playa el camarero tuvo la feliz idea de colocar una lonchita de jamón en el catavinos real. El rey preguntó por qué ponían esa loncha de jamón sobre la copa, y el camarero explicó que colocó así "la tapa" para evitar que el vino se estropease con la arena. Al rey le gustó la idea, se comió la tapa, se bebió el vino, y posteriormente pidió que le sirvieran otro vino pero con "otra tapa igual". Al ver esto, todos los miembros de la corte que le acompañaban pidieron lo mismo. Esta es una de las creencias populares más arraigadas, del origen de las tapas.

La Academia

La Real Academia de la lengua Española la define como "cualquier porción de alimento sólido capaz de acompañar a una bebida". No obstante, la tapa tiene diversos nombres, según la región española donde se tome. En Aragón y Navarra se denomina "alifara", en el País Vasco "poteo", etc. Incluso la forma de servirse, la cantidad y los platos varían según la región. Por ejemplo en Madrid le llaman "pincho" y suelen ser porciones muy pequeñas y en Granada las tapas son abundantes y gratuitas, como para considerarlo un almuerzo o una cena con una o dos cervezas.

⁷ Venta: antiguamente casa donde se hospedaban y comían los viajeros. Hoy "bar de carretera"

⁸ Salero: la gracia y el donaire. Se dice que alguien es "saleroso"

Como ya dijimos antes, la bebida que más acompaña a la tapa es el vino aunque la cerveza se ha hecho cada vez más frecuente en cualquier tasca que visitemos. Aunque, cabe decir, debido a la extrema popularidad entre amigos y familiares, que la bebida que acompaña a la tapa, no tiene porqué ser una bebida alcohólica.

Las tapas se han diversificado muchísimo con el tiempo. Antaño se reducía a lo dicho anteriormente y ahora, además de las típicas aceitunas en todas sus variedades y los frutos secos, aparecen pequeñas tapas de guisos típicos servidos en pequeñas porciones, que muy bien pueden sustituir una comida o cena, donde lo único que no tiene cabida es lo dulce. Nunca debemos considerar el tapeo como la típica comida rápida americana, ya que es más natural y su práctica genera amistad y compañerismo.

En la actualidad

El ir de tapas es una tradición por excelencia de los españoles, al momento de salir del trabajo, a media tarde, en la noche... Las tapas son una oportunidad para relajarse y, en la que se puede disfrutar, de la compañía de los amigos. Asimismo las tapas tienen relación con el salir de juerga antes de la cena. Claro que la costumbre española, señala que uno no se puede quedar disfrutando de las tapas, en un solo bar, sino que hay ir yendo de bar en bar, probando diferentes tapas. Por esta misma razón, los españoles usan el verbo "ir de tapas" o "tapear" para referirse a comer y beber en diferentes lugares. Pero al momento de las tapas, no se puede ir mezclando distintos licores. Si se toma vino, solo se tendrá que beber de aquel brebaje. En el otro bar, no es recomendable cambiar de bebida.

Al salir de tapas, se debe ir acompañado. Nunca sólo. Generalmente son grupos de tres a cuatro personas. Para los españoles, más de cuatro, es una multitud. Cada una de las personas, debe pagar una de las rondas⁹ a consumir. Este ritual es sagrado. Aquel que se moleste por tener que pagar, será mal visto. Esto es una recomendación útil para algún extranjero que piense visitar España y lo inviten a irse de tapas.

⁹ Pagar por la comida y bebida de un grupo del cual participamos.

ANEXO II

[Acceso a la presentación del power point](#)

ANEXO III --Respuestas para el profesor--

(las respuestas pueden variar ligeramente)

1. ¿Qué son las tapas? Explica y pon 3 ejemplos.

Pequeñas porciones de comida por ejemplo tortilla de patatas, jamón, pulpo a la gallega

2. Explica el origen de la palabra "tapa".

Hay varias teorías por ejemplo en la Edad Media, la tapa era lo que se ponía arriba del vaso servido para tapar el recipiente de la moscas

3. ¿Qué ley puso Alfonso X, "el sabio" y por qué?

que no se podía servir el vino si no era con de algo de comida para evitar que el alcohol se subiera a la cabeza.

4. Menciona dos formas de denominara las tapas.

Llamativos, avisillos

5. ¿Qué pasó en la Venta del "Ventorrillo del Chato"?

El rey Alfonso paró en el "Ventorrillo del Chato" pidió una copa de jerez, y entró una corriente de aire por la ventana y para que en el vino estuviera a salvo de la arena, el camarero puso una lonchita de jamón en su copa, para tapar.

6. ¿Con qué bebida se toma las tapas normalmente?

con cerveza o vino pero también con bebidas no alcohólicas

7. Explica qué es "ir de tapas".

Salir con un grupo de amigos de bar en bar para comer y beber

8. Da dos consejos para un extranjero que llega a España.

No vayas solo y paga al menos una ronda

ANEXO IV

Las tapas españolas

Vas a escuchar una mini-conferencia sobre las tapas, usa este recuadro como lugar donde escribir notas y luego contesta las preguntas de comprensión usando tus propias palabras.

Notas (opcional)

1. ¿Qué son las tapas? Explica y pon 3 ejemplos.
2. Explica el origen de la palabra "tapa".
3. ¿Qué ley puso Alfonso X, "el sabio" y por qué?

4. Menciona dos formas de denominara las tapas.

5. ¿Qué pasó en la Venta del "Ventorillo del Chato"?

6. ¿Con qué bebida se toma las tapas normalmente?

7. Explica qué es "ir de tapas".

8. Da dos consejos para un extranjero que llega a España.

BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

<http://www.atapear.com/cultura-del-tapeo/historia-de-las-tapas>

Sección 2ª

"Literatura en Lengua Española"

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:

Entendiendo la Literatura a través de la Historia

AUTORES: ROCÍO RUBIO MOIRÓN y RUBÉN GARCÍA GÓMEZ

[Volver al índice](#)

INTRODUCCIÓN

Esta actividad pretende ser un acercamiento al Romanticismo español tomando como punto de partida el Renacimiento búlgaro. Comenzamos con una reconstrucción comparativa del contexto histórico de finales del siglo XVIII y buena parte del siglo XIX en España y en Bulgaria. Una vez que los alumnos han podido formarse una imagen clara de los acontecimientos que rodearon la vida de los poetas búlgaros y españoles de este período, abordaremos el análisis comparativo de algunos poemas en los que ha quedado reflejada la intensidad de los momentos vividos por sus autores.

CURSO/NIVEL

11º / C1

PALABRAS CLAVE

Historia, Literatura, Romanticismo.

OBJETIVOS

- Familiarizar a los alumnos con los acontecimientos históricos de los siglos XVIII y XIX.
- Darles a conocer los autores y obras más representativas de la poesía romántica española.

- Señalar la conexión existente entre los textos literarios y el contexto histórico en el que fueron creados.
- Fomentar la lectura crítica de los textos literarios.
- Motivar a los alumnos utilizando como instrumento una materia que conocen bien: la Historia y la Literatura del Renacimiento búlgaro.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

- Compresión oral y escrita.
- Producción oral y escrita.

CONTENIDOS:

- **DE MATERIA**

Poesía romántica española, Historia española de los siglos XVIII y XIX.

- **SOCIOCULTURALES**

La evolución histórica búlgara y española, los nacionalismos, la revolución.

- **FUNCIONALES**

Elaboración de líneas del tiempo, comparación de periodos, de biografías y de piezas literarias.

- **ESTRATÉGICOS**

La reflexión, el aprendizaje autónomo, búsqueda de información y trabajo en grupo.

- **LÉXICOS**

No hay unos contenidos léxicos específicos.

- **GRAMATICALES**

No hay unos contenidos gramaticales específicos.

MATERIAL NECESARIO

La mayor parte del trabajo lo realizarán los alumnos en su casa, por tanto, será necesario que dispongan de un ordenador con conexión a Internet.

DURACIÓN

180 minutos

DINÁMICAS

En la primera parte de la actividad, se hará una línea del tiempo (en www.timerime.com o en www.dipity.com) con los hechos históricos más relevantes de Bulgaria y España durante los siglos XVIII y XIX. Tras esto, se buscarán los puntos en común, para, por fin, centrarnos en las biografías de personajes relevantes en este periodo, buscando también similitudes y diferencias. Para la primera tarea se contará con los conocimientos previos de los alumnos, así como con distintos sitios web relativos a la historia de ambos países, mientras que para la comparación de biografías, también utilizaremos páginas web, así como preguntas que servirán de guía a las parejas de estudiantes a la hora de llevar a cabo la comparación de las vidas de los distintos personajes (como podemos ver en el Anexo I).

En la segunda parte, el profesor explicará en clase los poemas en español (Anexo II) resolviendo las dudas de vocabulario y haciendo un análisis literario de los mismos. A continuación, los alumnos, agrupados por parejas, utilizarán la plataforma de "Google docs" para trabajar desde su casa en la reconstrucción comparada de la biografía de los autores seleccionados y su contexto histórico. En dicha plataforma también trabajarán en el análisis comparado de una pareja de poemas previamente seleccionada por el profesor. En el anexo II se presentan los poemas españoles y los correspondientes poemas búlgaros con los que se puede establecer la comparación. El profesor ofrecerá a los alumnos una serie de preguntas que sirvan para guiar el comentario.

ANEXO I

Comparando Biografías:

Hristo Botev & José de Espronceda

Ambos estuvieron en contacto con movimientos revolucionarios, ¿con cuáles?

¿Contra quienes luchaban?

¿Vivieron siempre en sus países de origen? ¿Por qué?

¿Qué significan para Botev "Budilnik" y para Espronceda "El Siglo"?

¿Qué les ocurrió en su vida sentimental?

¿Cómo murieron?

ANEXO II

Espronceda: "Soneto a la muerte de Torrijos"

*" Helos allí: junto a la mar bravía
cadáveres están, ¡ay!, los que fueron
honra del libre, y con su muerte dieron
almas al cielo, a España nombradía.*

*Ansia de patria y libertad henchía
sus nobles pechos que jamás temieron,
y las costas de Málaga los vieron
cual sol de gloria en desdichado día.*

*Españoles, llorad; mas vuestro llanto
lágrimas de dolor y sangre sean,
sangre que ahogue a siervos y opresores,*

*Y los viles tiranos, con espanto,
siempre delante amenazando vean
alzarse sus espectros vengadores".*

Hristo Botev: "El ahorcamiento de Vasil Levski"

*"¿Oh, madre mía, patria mía,
por qué tan triste, tan tierno lloras?
¿Y tú cuervo, ave maldita,
encima de qué tumba así feo graznas?*

*Oh, yo se, yo se, tu lloras, madre,
por eso, que tú eres negra esclava,
por eso, que tu sagrada voz, madre,
es voz sin ayuda, voz en desierta morada.*

Llora! Allá cerca de la ciudad de Sofia

*emerge, yo vi, negra horca,
y tu único hijo, Bulgaria,
cuelga en ella con la fuerza magna.*

*El cuervo grazna feo, maligno,
perros y lobos aúllan por los campos,
ancianos al dios rezan ardientes,
lloran mujeres, los niños chillando.*

*El invierno canta su canción del mal,
vientos persiguen espinas por el prado,
y frío, y heladas, y llanto sin esperanzas
te soplan a ti pena en el alma. "*

Preguntas para guiar el comentario:

- ¿A quién se dirige la voz poética?
- ¿De quién habla?
- ¿Cuál es el tema del poema?
- "siervo" y "esclavo" son sinónimos ¿con qué intención crees que utilizan los autores estas palabras?
- ¿Qué países aparecen en los poemas? ¿Qué ciudades?
- ¿Qué relación existe entre "viles tiranos" del poema de Espronceda y el "cuervo" del poema de Botev?

Espronceda: "A Jarifa en una orgía"

*"Trae, Jarifa, trae tu mano,
ven y pónsala en mi frente,
que en un mar de lava hirviente
mi cabeza siento arder.
Ven y junta con mis labios
esos labios que me irritan,
donde aún los besos palpitan
de tus amantes de ayer.*

*¿Qué la virtud, la pureza?
¿Qué la verdad y el cariño?
Mentida ilusión de niño,
que halagó mi juventud.
Dadme vino: en él se ahoguen
mis recuerdos; aturdida
sin sentir huya la vida;
paz me traiga el ataúd.*

*El sudor mi rostro quema,
y en ardiente sangre rojos
brillan inciertos mis ojos,
se me salta el corazón.
Huye, mujer: te detesto,
siento tu mano en la mía,
y tu mano siento fría,
y tus besos hielos son.*

*¡Siempre igual! Necias mujeres,
inventad otras caricias,
otro mundo, otras delicias,
o maldito sea el placer.
Vuestros besos son mentira,
mentira vuestra ternura:
es fealdad vuestra hermosura,
vuestro gozo es padecer.
Yo quiero amor, quiero gloria,
quiero un deleite divino,
como en mi mente imagino,
como en el mundo no hay;
y es la luz de aquel lucero
que engañó mi fantasía,
fuego fatuo, falso guía
que errante y ciego me trae.*

*¿Por qué murió para el placer mi alma,
y vive aún para el dolor impío?
¿Por qué si yazgo en indolente calma,
siento, en lugar de paz, árido hastío?
(...)*

*Yo me arrojé cual rápido cometa,
en alas de mi ardiente fantasía:
doquier mi arrebatada mente inquieta,
dichas y triunfos encontrar creía.
(...)*

*Luego en la tierra la virtud, la gloria,
busqué con ansia y delirante amor,
y hediondo polvo y deleznable escoria
mi fatigado espíritu encontró.*

*Mujeres vi de virginal limpieza
entre albas nubes de celeste lumbre;
yo las toqué, y en humo su pureza
trocarse vi, y en lodo y podredumbre.
(...)*

*Muere, infeliz: la vida es un tormento,
un engaño el placer; no hay en la tierra
paz para ti, ni dicha, ni contento,
sino eterna ambición y eterna guerra.
(...)*

*Pasad, pasad en óptica ilusoria
y otras jóvenes almas engañad:
nacaradas imágenes de gloria,
coronas de oro y de laurel, pasad.*

*Pasad, pasad mujeres voluptuosas,
con danza y algazara en confusión:*

*pasad como visiones vaporosas
sin conmover ni herir mi corazón.*

*Y aturdan mi revuelta fantasía
los brindis y el estruendo del festín,
y huya la noche y me sorprenda el día
en un letargo estúpido y sin fin.*

*Ven, Jarifa; tú has sufrido
como yo; tú nunca lloras;
mas ¡ay triste! que no ignoras
cuán amarga es mi aflicción.
Una misma es nuestra pena,
en vano el llanto contiene...
Tú también, como yo, tienes
desgarrado el corazón".*

Hristo Botev: "A mi primer amor"

*Deja esa canción amorosa,
no fluyas en mi corazón veneno, -
soy yo joven, pero juventud no recuerdo,
y si recordara, no remuevo
esto, que yo llegué a odiar
y ante ti con mis pies he pisoteado.*

*Olvida el tiempo cuando lloraba
para mirada querida y un suspiro:
esclavo fui entonces - cadenas arrastraba,
para una tuya sonrisa
demente yo al mundo despreciaba
mis sentimientos en la cal envolvía!*

¡Olvida tú aquellas locuras,

*en ese pecho ya amor no ilumina
y tú no puedes despertarlo
allá, donde tristeza profunda reina,
donde todo en heridas cubierto
y corazón maligno en maldad se desenvuelve!*

*Tú tienes voz hermosa - joven eres,
¿pero oyes cómo el bosque canta?
¿Oyes cómo los pobres lloran?
¡Para esa voz anhela mi alma,
y allí se arrastra el corazón herido,
allí, donde es en sangre hundido!*

*¡Oh, quita esas palabras veneno!
¡Oye cómo gime bosque y hojarasca,
oye cómo bullen tormentas ancestrales,
cómo ordenan letra tras letra -
cuentos de viejos tiempos
y canciones de nuevos pesares!*

*Emprende también tú una canción de esas,
cántame, moza, con pena,
canta cómo el hermano al hermano vende,
cómo perecen juventud y fuerza,
cómo llora la pobre viuda
y cómo sin casa sufren niños pequeños!*

*¡Canta, o calla, vete!
¡Que mi corazón ya palpita - volará,
volará, en bosques, - vuelve en sí!
Allá, donde la tierra gruñe y resuena
de gritos temerosos malignos
y canciones de tumba antes de la muerte.
Allá. Allá la tormenta rompe ramas,
y espada en laurel las recoge;
boquiabiertos temerosos barrancos,*

*y chilla en ellos un grano de plomo,
y de la muerte la dulce sonrisa esta allá,
la fría tumba es dulce descanso.*

*Eh, esas canciones y esa sonrisa
¿qué voz va a gritármelas? -
¡Qué sangrienta borrachera yo levante,
de la que el amor enmudece,
y entonces solo yo a cantar emprenderé
a cuanto amo y a cuanto añoro!*

Preguntas para el comentario:

- ¿A quién se dirige la voz poética?
- ¿Cuál es la actitud que tienen ambos poetas al comienzo del poema? ¿y al final del poema?
- La opinión que muestran Espronceda y Botev sobre el amor de las mujeres se parece mucho ¿cuál dirías que es?
- Ambos intentan sustituir el amor de la mujer por algo distinto ¿dónde encuentran el antídoto contra este amor?
- ¿Cómo encaja el poema de Espronceda en las características del Romanticismo?

BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

Historia:

Inmax Fox, E. (1995) "La invención de España: literatura y nacionalismo," en *Actas XII* de la *Asociación Internacional de Hispanistas*.

<http://proyectorosaleda3.blogspot.com/2010/11/eje-cronologico.html>

<http://www.dipity.com/rubigg/Espa-a-en-los-siglos-XVIII-y-XIX-1-0/>

<http://www.profesorfrancisco.es>

http://www.bulgaria-embassy.org/history_of_bulgaria.htm

Literatura:

http://www.canalsocial.net/Ger/ficha_GER.asp?id=9217&cat=literatura

Hristo Botev:

<http://www.epdlp.com/texto.php?id2=2537>

<http://www.biografiasyvidas.com/biografia/b/botev.htm>

http://www.ecured.cu/index.php/Hristo_Botev

http://www.mincultura.gob.ve/multiteca/images/bodega/publicaciones/libros/asalto%20al%20cielo_final.pdf

José de Espronceda:

<http://hispanoteca.eu/Literatura%20espa%C3%B1ola/Siglo%20XIX/Poes%C3%ADa%20del%20romanticismo%20espa%C3%B1ol.htm>

Obras:

<http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p278/12470628760125064021457/029941.pdf?incr=1>

Sección 3ª

"Materias no lingüísticas"

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:
**LA INDEPENDENCIA DE LAS COLONIAS
AMERICANAS. PROPUESTA DE ACTIVIDADES PARA
LA ASIMILACIÓN DE CONTENIDOS.**
AUTOR: ALFONSO SÁNCHEZ RÓDENAS

[Volver al índice](#)

INTRODUCCIÓN

La presente actividad tiene por objetivo proponer algunas actividades dirigidas a alumnos de secciones bilingües de español de Bulgaria, que versan sobre los contenidos de la unidad dedicada a la independencia de las colonias españolas en América, de la materia de Civilización Española. Dichas actividades han sido trabajadas con los alumnos de décimo grado del IV Instituto Bilingüe "F. Joliot-Curie" de Varna, con resultados satisfactorios.

CURSO/NIVEL

El nivel requerido para esta actividad es el de B2, que para el caso de los alumnos de las Secciones Bilingües de Bulgaria correspondería a los cursos de décimo y/o undécimo grado.

PALABRAS CLAVE

Independencia, emancipación, criollo, caudillismo, mestizaje, racismo.

OBJETIVOS

- Explicar el proceso de independencia de las colonias españolas de América, incidiendo especialmente en las causas y consecuencias de dicho proceso.
- Valorar la relación histórica, lingüística y cultural que une a España con las naciones de América Latina.
- Tomar conciencia de las diferentes variedades del español que se hablan en América Latina.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

Con las actividades descritas en esta reseña se pueden trabajar las siguientes destrezas:

- comprensión oral, gracias a la explicación de los contenidos por parte del profesor y a la audición de una canción relacionada con el tema de estudio.
- comprensión escrita, a través de la lectura y comprensión de las lecturas.
- expresión oral, participando activamente en clase, especialmente en el caso del debate.
- expresión escrita, mediante un ejercicio de redacción relacionado con los contenidos de la unidad.

CONTENIDOS

- **DE MATERIA**

Se abordan los contenidos de la asignatura, en este caso referidos al proceso de independencia de las colonias españolas en América.

- **SOCIOCULTURALES**

Comprensión de la relación histórica, lingüística y cultural entre España y las naciones de América Latina.

Valoración de los problemas sociales que han sufrido estos países desde su independencia: racismo, desigualdad, emigración, marginación, analfabetismo; identificación de las causas y reflexión sobre sus posibles soluciones.

- **FUNCIONALES**

Realización de las actividades propuestas, practicando las diferentes destrezas.

- **LÉXICOS**

Vocabulario relacionado con los contenidos de la unidad.

- **FONÉTICOS**

Lectura y participación de los alumnos en clase, especialmente en el debate.

- **GRAMATICALES**

Toda la gramática asumida por el alumnado es susceptible de ser trabajada en las actividades. Puede incidirse, especialmente, en los tiempos del pasado, al abordar contenidos históricos.

MATERIAL NECESARIO

- Mapas de América Latina, uno del siglo XIX y otro actual.
- La canción puede escucharse en el siguiente enlace de Internet: <http://grooveshark.com/#!/s/S+lo+Digo+Compa+eros/39y7H8?src=5>
- Ordenador o reproductor de música.
- Proyector.
- Guía del profesor. [Anexo I](#)
- Ficha del alumno. [Anexo II](#)

DURACIÓN

La duración estimada para la explicación de todos los contenidos es de 7 sesiones de 45 minutos.

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

El profesor comienza la sesión haciendo un **recordatorio de los contenidos** tratados en las anteriores sesiones, dedicadas al proceso de colonización española en América durante el siglo XVIII:

- Política: las reformas borbónicas y el reforzamiento de la autoridad de la metrópoli.
- Sociedad: el advenimiento de los criollos como fuerza más decisiva de la sociedad.
- Economía: El Tratado de Comercio Libre y el enriquecimiento económico de los criollos.
- Cultura: El desarrollo cultural en las colonias americanas.

Después del recordatorio de estos contenidos, que en teoría deben estar ya asumidos por los alumnos, comienza el trabajo de la unidad dedicada al proceso de independencia de las colonias americanas.

Sesión 1. Introducción. Conceptos básicos. Cronología.

En esta sesión introductoria el profesor debe valorar la importancia del proceso de independencia de las colonias españolas en América, ya que no solamente se produce el nacimiento de nuevas naciones, sino que estos países van a mantener elementos culturales heredados de la metrópoli, especialmente el idioma español.

En primer lugar, el alumno debe localizar geográfica y cronológicamente los acontecimientos que va a estudiar. En este sentido, estamos hablando de los territorios españoles en América (organizados en cuatro virreinos), y de dos etapas (1808-1827 y 1898).

De igual manera, conceptos básicos a explicar son los siguientes: independencia-emancipación, criollo y caudillo-caudillismo. Con el primer término, entraremos en cuestiones políticas muy interesantes, pudiéndose motivar al alumnado búlgaro con la alusión a la intensa lucha de los búlgaros contra los turcos en el siglo XIX. En el caso del término criollo, es fundamental que el alumno conozca el significado de este grupo social, cuyo desarrollo político, social, económico y cultural explica el inicio de las luchas de independencia. Habrá que dejar claro, igualmente, que las poblaciones indígena, mestiza y negra estarán totalmente marginadas de este proceso, reduciéndose su participación a la de carne de cañón en los ejércitos. De este modo, la independencia no supone cambio social, sino perpetuación de los esquemas de dominación política, económica y social de la época de la colonia. Finalmente, el concepto de caudillismo es vital en todo este proceso, pues las guerras de independencia son dirigidas por representantes de la élite criolla, caracterizados por el personalismo, el clientelismo, el liderazgo carismático y el afán de poder. Caudillismo que ha sido perpetuado desde el siglo XIX y que todavía constituye una lacra política en América Latina.

Sesión 2. Causas de la independencia. Precedentes.

La clase comienza con un breve recordatorio de la clase anterior, para pasar inmediatamente a la explicación de los contenidos de esta sesión, pertenecientes a las causas que conllevaron el estallido de la lucha independentista en el siglo XIX.

De igual manera, el profesor dejará claro que la independencia tiene varios precedentes en el siglo XVIII, a través de varios intentos que podríamos definir como protoindependentistas, cuyo caso más paradigmático es la rebelión de Túpac Amaru en Perú. José Gabriel Condorcanqui, descendiente del último dirigente inca que se enfrentó a los españoles (Túpac Amaru I), fue el líder de la principal rebelión anticolonialista del siglo XVIII. Su rebelión fracasó y él y su familia fueron ejecutados, pero su acción se considera el principal precedente de las luchas independentistas del siglo XIX.

La alusión a la rebelión de Tupac Amaru podemos completarla con la audición de la canción "Solo digo compañeros", del cantautor uruguayo Daniel Viglietti. Podemos presentarla con el recurrido ejercicio de rellenar huecos, actividad que está comprobada que suele ser del gusto de los alumnos.

Se trata de una canción muy corta pero de gran fuerza expresiva, que insta a los pueblos a rebelarse contra la injusticia, aunque sea de manera violenta. Así, podemos usar dos de sus frases más significativas ("perder la paciencia y solo encontrarla en la puntería" y "papel contra balas no puede servir") para entablar otro pequeño debate con los alumnos, preguntando qué piensan de esto y si están de acuerdo con los métodos violentos para luchar contra la injusticia. En la medida de lo posible, el profesor debe defender posturas a favor del respeto, la tolerancia y la búsqueda de vías pacíficas, y rechazar los métodos violentos para lograr los objetivos, por muy justos que puedan ser.

Sesión 3. El proceso político y militar de la independencia.

La clase comienza, por supuesto, recordando la clase del día anterior, y continúa abordando los contenidos de la presente sesión, dedicados al proceso político y militar de la independencia americana, desde las juntas de gobierno de 1808 en las principales ciudades americanas hasta

el estallido de la guerra, las principales batallas y las sucesivas declaraciones de independencia en las nuevas naciones.

En la clase se utilizará un mapa histórico de América Latina, para localizar la ubicación de las principales batallas, las campañas militares y los nuevos países.

Sesión 4. Los caudillos y las nuevas naciones.

Siempre aludiendo a la clase anterior, el profesor comienza a abordar el estudio del fenómeno del caudillismo a través de sus principales figuras, especialmente con el caso paradigmático de Simón Bolívar, El Libertador.

Esta sesión puede ser muy interesante porque puede presentarse una relación entre los caudillos de la independencia latinoamericana y los líderes de la independencia búlgara. De esta manera se puede motivar más fácilmente al alumnado búlgaro, siempre deseoso de recordar la gran gesta de liberación nacional contra lo que se consideró como "el yugo turco". Así, el profesor puede hablar sobre algunos de los líderes nacionales, como Vasil Levski, Hristo Botev, Georgi Rakovski, Stefan Karadzha y Hazdhi Dimitar. De esta manera, será más fácil para los alumnos comprender la gesta libertadora de personajes como Simón Bolívar, José de San Martín, Antonio José de Sucre, José Artigas, Bernardo O'Higgins, o José Martí. Todo esto, obviamente, siempre dentro de los parámetros de la lógica, y salvando las distancias: ni la dominación otomana sobre Bulgaria fue como el colonialismo español en América, ni Vasil Levski (el héroe nacional búlgaro por excelencia) es equiparable a Simón Bolívar.

Llegados a este punto, se puede encargar a los alumnos una redacción, que versará sobre los siguientes fundamentos: ¿Qué semejanzas y diferencias observas entre una y otra independencia? ¿Es importante que una nación tenga personajes importantes, "Padres de la Patria? ¿Qué significa para ti y para tu país la figura de Vasil Levski? El objetivo de esta redacción es que los alumnos tomen conciencia de la importancia, y a veces necesidad, que las naciones tienen de elevar a ciertos personajes a la categoría de héroes nacionales (y el caso de Bulgaria es un magnífico ejemplo de esto, con retratos y monumentos de

Vasil Levski por doquier) pero, igualmente, de reflexionar acerca del riesgo de caer en la adoración de una "mitología patriótica", con héroes nacionales casi divinizados y a los que se les valora, gracias a sus grandes cualidades morales, como únicos dirigentes de las gestas de independencia, olvidando otros factores (económicos, sociales, internacionales) para explicar el proceso de independencia.

Sesión 5. Consecuencias de la independencia.

Esta sesión es de suma importancia, pues se van a abordar aspectos que, en cierto modo, aún siguen vigentes en el seno de las sociedades de América Latina.

El profesor deberá dividir estas consecuencias entre políticas, sociales y económicas. A la hora de explicar cada una de estas consecuencias, deberá ir aludiendo a la situación de estas naciones en la actualidad: caudillismo político, racismo, desigualdad social, neocolonialismo, injusticias, falta de libertad, etc.

En esta clase se procederá a comentar un texto adaptado de la obra "Las venas abiertas de América Latina", del escritor uruguayo Eduardo Galeano, que versa sobre la incapacidad de las nuevas naciones para evitar el fracaso al que estaban abocados desde su nacimiento, tanto por contradicciones internas como por presiones externas.

Sesión 6. Conclusión.

A modo de conclusión de la unidad, el profesor puede hacer un recordatorio general de los contenidos, incidiendo especialmente en las causas y consecuencias del proceso de independencia.

Finalmente, para comprobar si todos los contenidos se han asumido de manera satisfactoria, y también para evaluar si su manera de abordar las clases ha sido la adecuada, puede presentar un cuestionario a los alumnos, para que respondan preguntas relacionadas con la unidad. En caso de detectarse que los contenidos no han sido asumidos por los alumnos, el profesor deberá reflexionar acerca de su trabajo, y tomar las medidas necesarias para mejorar su trabajo en la siguiente unidad.

ANEXO I. GUÍA DEL PROFESOR.

I. Contenidos de la asignatura referentes a la unidad.

"El proceso de independencia de las colonias americanas"

1) Conceptos: emancipación / independencia, criollo, caudillo.

2) Cronología: período clásico (1808-1824) y período del 98.

3) Causas de la Independencia.

- Causas externas: la influencia de la Ilustración, de la independencia de EEUU y de la política europea, sobre todo la Revolución Francesa.

- Causas internas: el reforzamiento del sistema colonial en el siglo XVIII, que ocasiona la marginación de los criollos de la administración, así como la intromisión en sus actividades económicas, la expulsión de los jesuitas, la explotación indígena, la proliferación de sociedades secretas, el desarrollo cultural, etc.

4) Precedentes de la Independencia:

- La rebelión de Túpac Amaru (1780).

- La independencia de Haití (1804).

5) El proceso de la Independencia:

- Formación de Juntas de Gobierno en las principales ciudades como respuesta al vacío de poder en la península (invasión francesa y abdicación del rey en 1808).

- El control de las Juntas por los criollos y su evolución hacia las demandas independentistas tras el reforzamiento del Absolutismo de Fernando VII (1814).

- El apoyo de Inglaterra y los triunfos militares (1823).

6) Los caudillos militares y las nuevas naciones.

- México: Hidalgo, Morelos, Agustín de Iturbide.

- Gran Colombia (Colombia, Venezuela, Ecuador y Panamá): Francisco de Miranda, Simón Bolívar.

- Argentina: José de San Martín.

- Paraguay: Gaspar Rodríguez de Francia.

- Uruguay: José Artigas.

- Chile: Bernardo O'Higgins.

- Bolivia: Sucre.
- Perú: Bolívar y San Martín.
- Cuba y Puerto Rico (1898). José Martí. La guerra contra EEUU.

6) Consecuencias de la emancipación.

- Políticas. El fin del sueño de una América unida y la fragmentación en repúblicas independientes, con fronteras artificiales y conflictos fronterizos. El caudillismo político. La desunión interna, que ocasionó guerras civiles y la intervención extranjera.
- Económicas. La dependencia de Inglaterra y EEUU, la posición inferior en el desarrollo del capitalismo (exportadora de materias primas, importadora de manufacturas).
- Sociales. La perpetuación de las desigualdades sociales, en la cúspide se encuentra la oligarquía blanca, y en su base una sociedad compleja y multirracial de mestizos, mulatos, negros e indígenas, que siguieron marginados.

II. Letra de la canción "Solo digo compañeros", de Daniel Viglietti.

Escucha yo vengo a cantar
Por aquellos que cayeron
No digo nombre ni seña
Solo digo compañeros
Y canto a los otros
a los que están vivos
y ponen la mira sobre el enemigo
ya no hay más secretos
ni canto en el viento
yo elijo que sea todo movimiento
No digo nombre ni seña
Solo digo compañero
Nada nos queda y hay solo
Una cosa que perder
Perder la paciencia

Y solo encontrarla
En la puntería camarada
Papel contra balas no puede
servir
Canción desarmada enfrenta un
fusil
Mira la patria que nace
Entre todos repartida
La sangre libre se acerca
Ya nos trae la nueva vida
La sangre de Túpac
La sangre de Amaru
La sangre que grita libérate
hermano

ANEXO II. FICHA DEL ALUMNO.

Actividad 1. Ejercicio de comprensión auditiva.

Escucha la canción y rellena los huecos que faltan:

*Escucha yo vengo a _____
Por aquellos que cayeron
No digo _____ ni seña
Solo digo _____
Y canto a los otros
a los que están vivos
y ponen la mira sobre el _____
ya no hay más secretos
ni _____ en el viento
yo elijo que sea todo movimiento
No digo nombre ni seña
Solo digo _____
Nada nos queda y hay solo
Una cosa que perder
Perder la _____
Y solo encontrarla
En la _____ camarada
Papel contra _____ no puede servir
Canción _____ enfrenta un fusil
Mira la _____ que nace
Entre todos repartida
La _____ libre se acerca
Ya nos trae la nueva _____
La sangre de Tupac
La sangre de Amaru
La sangre que grita _____*

Actividad 2. Expresiones para reflexión y debate.

¿Qué quieren decir estos versos?

"Perder la paciencia y solo encontrarla en la puntería"

"Papel contra balas no puede servir"

¿Qué está defendiendo el autor? ¿Compartes su opinión? ¿Es justificable la violencia por muy noble que sea una causa? ¿Qué otras formas hay de enfrentarse a la injusticia?

Actividad 3. Mapas de América Latina.

Independencia de América Latina



Latin America



<http://laeradehobsbawm.wordpress.com/materiales-sobre-la-era-de-la-revolucion/revolucion-materiales-para-historia-del-mundo-contemporaneo/revolucion-materiales-historia-mapas/independencia-de-la-america-latina/>

<http://www.mapaamericalatina.com/>

Observa los dos mapas, uno es del siglo XIX, y el otro es actual.

¿Qué diferencias territoriales observas en ambos?

¿Qué países incluía la Gran Colombia?

¿Cuáles fueron las principales expediciones militares del proceso de independencia? ¿Y las principales batallas?

¿Cuáles fueron los principales conflictos fronterizos surgidos tras la independencia? ¿Sabes si alguno de ellos aún se encuentra vigente en la actualidad?

Actividad 4. Redacción.

Haz una redacción con los siguientes puntos:

- ¿Qué diferencias y semejanzas encuentras entre el proceso de independencia de América Latina y el de Bulgaria?
- ¿Es importante que una nación tenga héroes nacionales?
- Por ejemplo, ¿qué significa la figura de Vasil Levski para ti y para tu país?

Actividad 5. Comentario del texto de "Las venas abiertas de América Latina" de Eduardo Galeano.

La división internacional del trabajo consiste en que unos países se especializan en ganar y otros en perder. Nuestra comarca del mundo, que hoy llamamos América Latina, fue precoz: se especializó en perder desde los remotos tiempos en que los europeos del Renacimiento se abalanzaron a través del mar y le hundieron los dientes en la garganta. Pasaron los siglos y la región sigue trabajando de sirvienta. Continúa existiendo al servicio de las necesidades ajenas, como fuente de reservas del petróleo y el hierro, el cobre y la carne, las frutas y el café, las materias primas y los alimentos con destino a los países ricos que ganan, consumiéndolos, mucho más de lo que América Latina gana produciéndolos.

Por el camino hasta perdimos el derecho de llamarnos americanos. Ahora América es, para el mundo, nada más que los Estados Unidos: nosotros habitamos, a lo sumo, una sub América, una América de segunda clase. Es América Latina, la región de las venas abiertas.

Cuando los pueblos en armas conquistaron la independencia, la unidad de América Latina aparecía como algo natural: misma historia, mismos pueblos, misma lengua, misma cultura. Pero nos faltaba una de las condiciones esenciales para constituir una gran nación única: nos faltaba la comunidad económica. ¿Qué integración pueden realizar, entre sí, países que ni si quiera se han integrado por dentro? Cada país padece hondas fracturas en su propio seno, agudas divisiones sociales y tensiones no resueltas.

Contesta a las siguientes preguntas:

- ¿Mejoraron las cosas en estos países después de la independencia? ¿Por qué?
- ¿Cuál es la situación de América Latina en el mundo de la economía mundial?
- ¿Por qué se dice "hasta perdimos el derecho de llamarnos americanos"?
- ¿Cuáles son los principales problemas internos de las naciones latinoamericanas?

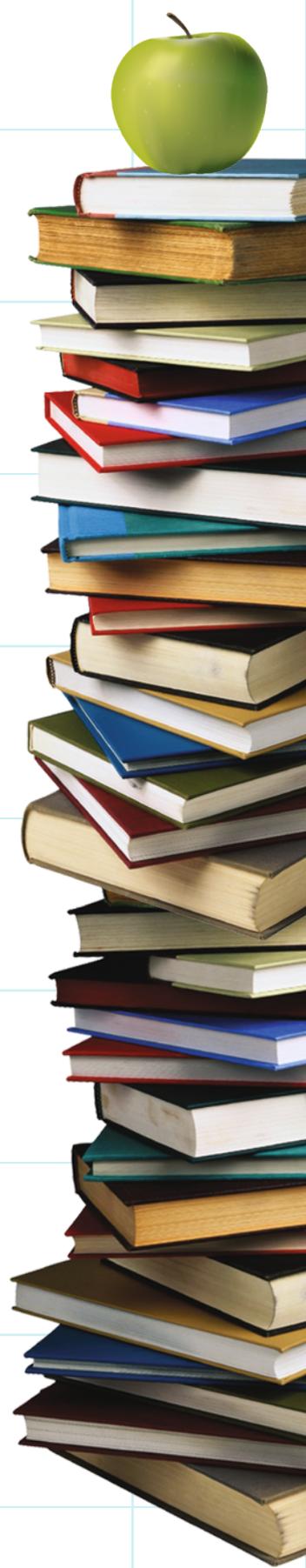
Actividad 6. Cuestionario final de la unidad.

- ¿Quiénes fueron los criollos?
- ¿Cuáles fueron las principales causas internas y externas de la independencia de las colonias americanas?
- ¿Cuáles fueron los principales caudillos de la independencia latinoamericana?
- ¿Cuáles fueron las consecuencias de la independencia de América Latina?

BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

El profesor puede utilizar cualquier manual sobre Historia de América. Podemos citar:

- CHAUNU, P. (1964) *Historia de América Latina*. Buenos Aires: EUDEBA.
- GALEANO, E. (2006). *Las venas abiertas de América Latina*. Madrid: Siglo XXI.
- HALPERIN DONGHI, T. (1990). *Historia Contemporánea de América Latina*. Madrid: Alianza.
- LYNCH, J. (2008). *Las revoluciones hispanoamericanas*. Barcelona: Ariel,
- MALAMUD, C. (2010). *Historia de América*. Madrid: Alianza Editorial,
- PÉREZ, J. (1986) *La Emancipación en Hispanoamérica*. Madrid: Sarpe.



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN BULGARIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN